

# beurer BY 15



<b>D</b>	<b>Manuelle Milchpumpe</b>		<b>I</b>	<b>Tiralatte manuale</b>	
	Gebrauchsanweisung .....	2		Istruzioni per l'uso .....	34
<b>GB</b>	<b>Manual breast pump</b>		<b>TR</b>	<b>Manüel süt pompası</b>	
	Instructions for use .....	10		Kullanım kılavuzu .....	42
<b>F</b>	<b>Tire-lait manuel</b>		<b>RUS</b>	<b>Ручной молокоотсос</b>	
	Mode d'emploi .....	18		Инструкция по применению .....	50
<b>E</b>	<b>Extractor de leche manual</b>		<b>PL</b>	<b>Ręczny laktator</b>	
	Instrucciones de uso .....	26		Instrukcja obsługi .....	59



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

## Inhaltsverzeichnis

1. Zeichenerklärung .....	3
2. Zum Kennenlernen .....	3
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	4
4. Hinweise .....	4
5. Gerätebeschreibung .....	5
6. Inbetriebnahme .....	5
6.1 Milchpumpe zusammenbauen .....	6
6.2 Milchpumpe reinigen und sterilisieren .....	6
7. Bedienung .....	6
7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss .....	6
7.2 Milchpumpe bedienen .....	7
7.3 Aufbewahrung der Muttermilch .....	7
7.4 Füttern der Muttermilch .....	8
8. Was tun bei Problemen? .....	8
8.1 Ersatz- und Verschleißteile .....	8
9. Technische Daten .....	9
10. Garantie .....	9

### Lieferumfang

- Handmilchpumpe
- Pumpenaufsatz mit Silikonmembran und Silikonventil
- 1x Silikonkissen (normale Größe)
- 1x Fläschchen
- 1x Schraubverschluss für Fläschchen
- Silikonsauger
- Fläschchenkappe
- Fläschchenhalter
- 2x Adapter für Avent + NUK Fläschchen
- Diese Gebrauchsanweisung

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,










vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck/Diagnose, Gewicht, Massage, Beauty, Luft und Baby. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung

Ihr Beurer-Team

## 1. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in dieser Gebrauchsanweisung verwendet:

	<b>WARNUNG</b> Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit
	<b>ACHTUNG</b> Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör
	<b>Hinweis</b> Hinweis auf wichtige Informationen
	Gebrauchsanweisung beachten
	Hersteller
 Operating	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
 Storage	Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
	Die CE-Kennzeichnung bescheinigt die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte Klasse I.

## 2. Zum Kennenlernen

Mit dem Beurer Milchpumpen-Set BY 15 können stillende Frauen Ihre Muttermilch einfach und bequem zu Hause abpumpen. Wird die weibliche Brust der stillenden Frau nicht ausreichend entleert, kann dies zu einem schmerzhaften Milchstau führen, welcher sich im schlimmsten Fall zu einer Brustwarzenentzündung (Mastitis) entwickeln kann. Mit der Milchpumpe kann ein Milchstau durch gezieltes Abpumpen der Muttermilch verhindert werden.

Hinzukommend helfen Milchpumpen auch bei rissigen oder wunden Brustwarzen Linderung zu verschaffen. Mit Hilfe der eingebauten Stimulationsfunktion können Sie auch Flach- oder Hohlwarzen hervorholen, um das anschließende Abpumpen der Muttermilch zu erleichtern. Die Milchpumpe ermöglicht es Ihnen auch die Muttermilch in der Flasche aufzubewahren, z.B. für Reisen oder wenn Sie von dem Baby über einen längeren Zeitraum getrennt sind.

Mit der Milchpumpe können auch Babys mit Muttermilch versorgt werden, die aus gesundheitlichen Gründen (Frühgeburt, Gaumenspalte) nicht direkt an der Brust der Mutter saugen können.

### 3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Verwenden Sie die Milchpumpe ausschließlich an der Brust von stillenden Frauen zum Abpumpen von Muttermilch. Verwenden Sie die Milchpumpe nicht an Tieren! Die Milchpumpe ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.

Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde, und auf die in der Gebrauchsanweisung angegebene Art und Weise. Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.

### 4. Hinweise

#### **WARNUNG**

##### **Sicherheitshinweise**

- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Halten Sie Kleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Die Milchpumpe darf nicht mit heißen Oberflächen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verwenden Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen bzw. als Zubehör angeboten werden.
- Verwenden Sie die Milchpumpe aus hygienischen Gründen nur bei einer Person. Teilen Sie die Milchpumpe nicht mit anderen stillenden Müttern.
- Die Milchpumpe ist nur an der weiblichen Brust zu verwenden.
- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals, wenn Sie sich schläfrig fühlen oder während des Schlafens.
- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals im Bad oder unter der Dusche.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händler durchgeführt werden. Sie selbst dürfen die Milchpumpe keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Stellen Sie die Milchpumpe niemals in die Mikrowelle.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden.
- Die Milchpumpe benötigt keine Kalibrierung.
- Die Milchpumpe und das Zubehör dürfen nicht modifiziert werden.

#### **ACHTUNG**

##### **Hinweise zum Transport des Fläschchens**

- Wenn Sie Muttermilch im Fläschchen transportieren (z.B. unterwegs oder auf Reisen), achten Sie darauf, dass der Schraubverschluss des Fläschchens immer fest aufgeschraubt ist.

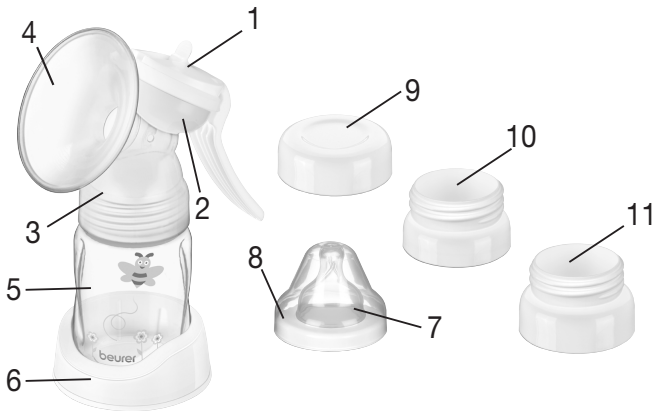
#### **WARNUNG**

##### **Zur Sicherheit Ihres Kindes!**

- Dieses Gerät darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten am Sauger verursacht Karies.
- Verwenden Sie die Sauger zum Füttern nicht als Schnuller.
- Vor dem Füttern immer die Temperatur prüfen.
- Untersuchen Sie das Gerät vor jeder Verwendung, und ziehen Sie den Sauger in alle Richtungen.
- Entsorgen Sie den Sauger bei ersten Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung.
- Setzen Sie den Sauger nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Hitze aus und legen Sie ihn nicht länger als empfohlen in Desinfektionsmittel ("Sterilisierungslösung"), da dies den Sauger beschädigen kann.
- Halten Sie den Sauger von süßen Substanzen fern, da diese die Kariesbildung begünstigen können.

- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder antibakteriellen Reiniger.
- Sterilisieren Sie alle Teile, die mit Muttermilch in Kontakt kommen für fünf Minuten in kochendem Wasser.
- Reinigen Sie das Gerät vor jeder Anwendung.
- Achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit in der Flasche nie heißer als 50°C ist.

## 5. Gerätebeschreibung



1. Griff für Handpumpe (2 Stufen)	7. Sauger
2. Silikonmembran	8. Fläschchenkappe
3. Silikonventil	9. Schraubverschluss für Fläschchen
4. Silikonkissen (normale Größe)	10. Adapter für NUK (Milchpumpe kann auf Wunsch auch mit diesem Fläschchen betrieben werden)
5. Fläschchen (180 ml)	11. Adapter für Avent (Milchpumpe kann auf Wunsch auch mit diesem Fläschchen betrieben werden)
6. Fläschchenhalter	



## 6. Inbetriebnahme

### Hinweis

Überprüfen Sie die Milchpumpe auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass die Milchpumpe und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

## 6.1 Milchpumpe zusammenbauen

Nachdem Sie die Milchpumpe aus der Verpackung entnommen haben, überprüfen Sie insbesondere die Plastikbehälter auf Risse.

<p>1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz auf das Fläschchen. Achten Sie darauf, dass der Pumpaufsatz fest sitzt, damit keine Flüssigkeit austreten kann.</p>	
<p>2. Bringen Sie den Griff für die Handpumpe inklusive Silikonmembran auf, indem Sie die Silikonmembran auf den Pumpaufsatz fest aufdrücken, bis das Scharnier einrastet.</p>	

## 6.2 Milchpumpe reinigen und sterilisieren

### **WARNUNG**

**Sterilisieren und reinigen Sie die einzelnen Komponenten der Milchpumpe, welche in direkten Kontakt mit der Muttermilch kommen, einzeln vor der ersten und jeder weiteren Anwendung!**

Um die Milchpumpe korrekt zu sterilisieren, befolgen Sie die folgenden Handlungsschritte:

1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz von dem Fläschchen ab.
2. Entfernen Sie die Silikonmembran und das Silikonventil von dem Pumpaufsatz.
3. Sterilisieren Sie das Fläschchen und den Pumpaufsatz (mit Silikonmembran und Silikonventil) für fünf Minuten in kochendem Wasser oder mit einem Dampfsterilisator. Verwenden Sie die Milchpumpe erst wieder, wenn alle Einzelteile getrocknet sind. Verwenden Sie keine antibakteriellen Reinigungsmittel, da diese das Plastik der Milchpumpe beschädigen könnten.

## 7. Bedienung

### 7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss

- Wählen Sie zum Abpumpen einen Ort, an dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wählen Sie zum Abpumpen einen Zeitpunkt, zu dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wenn Mütter ihr Kind nahe bei sich haben oder ein Bild des Kindes betrachten, begünstigt dies den Milchfluss.
- Wenn Sie Ihr Kind an einer Brust stillen, verwenden Sie die Milchpumpe zeitgleich an der anderen Brust.
- Wärme und Entspannung fördert den Milchfluss. Verwenden Sie die Milchpumpe nach dem Duschen oder einem Bad.
- Wenn Ihre Brüste geschwollen oder wund sind, legen Sie für wenige Minuten ein warmes Tuch auf die Brüste. Dies begünstigt den Milchfluss.
- Wenn nicht sofort Milch aus den Brüsten kommt, versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es wenige Minuten später erneut.
- Sollte mit der Milchpumpe nach fünf Minuten immer noch keine Milch aus den Brüsten kommen, brechen Sie die Anwendung ab und versuchen Sie es später erneut.
- Wenn Ihnen die Anwendung mit der Milchpumpe starke Schmerzen bereitet, konsultieren Sie einen Arzt.

## 7.2 Milchpumpe bedienen

<p>1. Bevor Sie mit der Anwendung beginnen, waschen Sie sich gründlich Ihre Hände und Brüste.</p>	
<p>2. Setzen Sie sich mit dem Oberkörper leicht nach vorne gebeugt. Sie können zur besseren Unterstützung des Rückens ein Kissen verwenden.</p>	
<p>3. Platzieren Sie dann die Brusthaube mit Silikonkissen behutsam auf der Brust. Achten sie darauf, dass die Brustwarze vollständig eingeschlossen ist und es keine Luftblasen gibt. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss die Brusthaube fest an der Brust angesaugt sein. Betätigen Sie die Handpumpe wie abgebildet.</p>	
<p>4. Die Stärke des Abpumpens können Sie zwischen den sichtbaren Markierungen MIN/MAX wählen. Es wird empfohlen in der MIN Position zu starten.</p>	

## 7.3 Aufbewahrung der Muttermilch

Sie können die abgepumpte Muttermilch für eine bestimmte Zeit auch im Kühlschrank oder Tiefkühlfach aufbewahren.

- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, achten Sie darauf, dass die Milchpumpe und die Fläschchen vor der Anwendung desinfiziert wurden. Bewahren Sie Muttermilch ausschließlich in desinfizierten Behältern auf.
- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, stellen Sie diese direkt nach dem Abpumpen in den Kühlschrank oder das Tiefkühlfach. Lassen Sie die Muttermilch nicht bei Raumtemperatur stehen.
- Wenn Sie Muttermilch im Tiefkühlfach aufbewahren wollen, empfiehlt es sich die Flasche mit dem Abpump-Datum zu deklarieren.

### **WARNUNG**

Halten Sie sich unbedingt an die in der folgenden Tabelle aufgeführten Haltbarkeitszeiten:

	<b>RAUMTEMPERATUR</b>	<b>KÜHLSCHRANK (ca. 3 - 5°C)</b>	<b>TIEFKÜHLFACH (ca. -16°C)</b>
<b>Frisch abgepumpte Muttermilch</b>	6 Stunden haltbar	24 Stunden haltbar (Nicht in der Kühlschrantür aufbewahren, da es dort nicht kühl genug ist)	3 Monate haltbar
<b>Aufgetaute Muttermilch (die zuvor eingefroren war)</b>	sofort aufbrauchen	10 Stunden	Nicht erneut einfrieren!

## 7.4 Füttern der Muttermilch

### Hinweis

Zum Verfüttern der Muttermilch können Sie das mitgelieferte Fläschchen mit Silikonsauger verwenden. Alternativ können Sie die Muttermilch auch mit einer NUK- oder Avent-Flasche abpumpen und dann verfüttern. (passende NUK/Avent Adapter im Lieferumfang enthalten).

- Bevor Sie die aufbewahrte Muttermilch vor dem Füttern in eine Flasche umfüllen, achten Sie darauf, dass die Flasche desinfiziert wurde.
- Um gefrorene Muttermilch aufzutauen, lassen Sie die Muttermilch über Nacht im Kühlschrank stehen. Auf diese Weise bleiben die Nährstoffe erhalten. Sobald die Muttermilch aufgetaut ist, muss Sie innerhalb von 24 Stunden verfüttert werden. Nur in besonders dringenden Fällen sollte die Muttermilch im warmen Wasser aufgetaut werden.
- Sollte die Muttermilch unangenehm riechen, entsorgen Sie diese sofort.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Wenn Sie Muttermilch erwärmen, überprüfen Sie die Temperatur der Muttermilch, bevor das Baby davon trinkt.

## 8. Was tun bei Problemen?

Problem	Mögliche Lösungen
Die Milchpumpe saugt nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie, ob alle Teile der Milchpumpe korrekt miteinander zusammengebaut sind.</li><li>• Überprüfen Sie, ob der Pumpaufsatz korrekt an der Brust angelegt ist.</li></ul>
Es wird keine Muttermilch abgepumpt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vergewissern Sie sich, dass sich keine Milchreste im Silikonventil befinden, die den Milchfluss behindern.</li></ul>
Das Abpumpen der Muttermilch bereitet Schmerzen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es erneut. Je mehr Übung Sie haben, desto besser wird Ihnen das Abpumpen der Muttermilch gelingen.</li><li>• Setzen Sie die eingestellte Saugkraft auf MIN.</li><li>• Konsultieren Sie Ihren Arzt.</li></ul>
Die Muttermilch läuft unterhalb des Silikonkissens aus.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Entfernen Sie das Silikonkissen und setzen Sie es erneut auf. Achten Sie darauf, dass das Silikonkissen korrekt positioniert ist und der Pumpaufsatz fest sitzt.</li><li>• Beugen Sie Ihren Oberkörper leicht nach vorne.</li></ul>
Eine Komponente der Milchpumpe hat sich verändert oder ist beschädigt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verwenden Sie keine ätzenden, gasförmigen Reinigungs- oder Lösungsmittel.</li><li>• In manchen Fällen können starke Temperaturschwankungen das Plastik der Milchpumpe beschädigen.</li><li>• Sollte eines der Bauteile beschädigt sein, verwenden Sie die Milchpumpe nicht weiter.</li></ul>

### 8.1 Ersatz- und Verschleißteile

Artikel	Artikelnummer
Fläschchen mit Sauger und Fläschchenkappe	163.719
Adapter für Avent- und NUK-Fläschchen	163.720



<b>Artikel</b>	<b>Artikelnummer</b>
2 Silikonkissen (klein und normal)	163.721
Griff für Handpumpe inklusive Silikonkissen (normale Größe)	163.722
Standfuß für Fläschchen	163.723

## 9. Technische Daten

Modell	BY 15
Maße	200 x 160 x 66 mm
Gewicht	135 g
Maximale Saugleistung	-0,32 bar
Zulässige Betriebsbedingungen	+5°C bis +40°C; 30% bis 85% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 –1060 hPa Umgebungsdruck
Zulässige Aufbewahrungsbedingungen	-20°C bis +60°C; 10% bis 95% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 –1060 hPa Umgebungsdruck
Sicherheitsanforderungen gemäß EN 60601-1	
Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Artikel für flüssige Kindernahrung gemäß EN 14350	
Gerät zum Absaugen von Muttermilch	
Gerät mit Feinvakuum und geringem Fließvermögen	

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten

## 10. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Ulm (Germany) geltend zu machen.

**Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:**

**Service Hotline:**

Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144

E-Mail: [kd@beurer.de](mailto:kd@beurer.de)

[www.beurer.com](http://www.beurer.com)

**Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:**

Beurer GmbH

Servicecenter

Lessingstraße 10 b

89231 Neu-Ulm, Germany



Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

## Table of contents

<b>1. Signs and symbols</b> .....	<b>11</b>
<b>2. Getting to know your device</b> .....	<b>11</b>
<b>3. Intended use</b> .....	<b>11</b>
<b>4. Notes</b> .....	<b>12</b>
<b>5. Device description</b> .....	<b>13</b>
<b>6. Initial use</b> .....	<b>13</b>
6.1 Assembling the breast pump .....	14
6.2 Cleaning and sterilising the breast pump .....	14
<b>7. Operation</b> .....	<b>14</b>
7.1 Tips to ensure a better milk flow .....	14
7.2 Operating the breast pump .....	15
7.3 Storing the breast milk .....	15
7.4 Feeding with the breast milk .....	16
<b>8. What if there are problems?</b> .....	<b>16</b>
8.1 Replacement parts and wearing parts .....	16
<b>9. Technical data</b> .....	<b>17</b>

### Included in delivery

- Manual breast pump
- Pump attachment with silicone membrane and silicone valve
- 1x silicone cushions (standard size)
- 1x bottles
- 1x bottle caps
- Silicone teat
- Bottle cap for silicone teat
- Bottle holder
- 2x adapter for Avent and NUK bottles
- These instructions for use










## Dear customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, gentle therapy, blood pressure/diagnosis, weight, massage, beauty, air and baby care. Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

With kind regards,  
Your Beurer team

## 1. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions for use:

	<b>WARNING</b> Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health
	<b>IMPORTANT</b> Safety note indicating possible damage to the device/accessory
	<b>Note</b> Note on important information
	Observe the instructions for use
	Manufacturer
 Operating	Permissible operating temperature and humidity
 Storage	Permissible storage temperature and humidity
	Indicates that the packaging contains products that are intended to come into contact with food pursuant to Regulation (EC) No 1935/2004.
	The CE labelling certifies that the product complies with the essential requirements of Directive 93/42/EEC on class I medical products.

## 2. Getting to know your device

The Beurer BY 15 breast pump set allows nursing mothers to express their breast milk easily and in the comfort of their own homes. If not enough breast milk is taken from mothers who have recently given birth, this can lead to the painful build-up of milk, which in the worst-case scenario could cause inflammation of the nipples (mastitis). This build-up of milk can be prevented through targeted expressing of breast milk using the breast pump.

In addition, breast pumps help to alleviate cracked or sore nipples. You can use the integrated stimulation function to draw out flat or inverted nipples, making it easier to then pump the breast milk. The breast pump also allows you to store breast milk in the bottle, for example if you will be travelling or away from your baby for an extended period of time.

Babies who cannot be breast-fed directly for health reasons (due to a premature birth or cleft palate) can still be given breast milk by using the breast pump.

## 3. Intended use

The breast pump must be used exclusively for pumping breast milk from nursing mothers. Do not use the breast pump on animals. The breast pump is only intended for domestic/private use, not for commercial use.

This device may only be used for the purpose for which it is designed and in the manner specified in the instructions for use. Improper use can be dangerous. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

## 4. Notes

### **WARNING**

#### **Safety notes**

- Keep packaging material away from children to avoid danger of suffocation.
- Keep small parts out of reach of children.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- The breast pump must not come into contact with hot surfaces or sharp-edged objects.
- Do not use any additional parts that are not recommended by the manufacturer or offered as accessories.
- For hygiene reasons, the breast pump may only be used on one person. Do not share the breast pump with other nursing mothers.
- The milk pump must only be used on the female breast.
- Never use the breast pump if feeling drowsy or when asleep.
- Never use the breast pump in the bath or the shower.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Under no circumstances should you open or repair the breast pump yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply will result in voiding of the warranty.
- Never place the breast pump in the microwave.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- This device must not be used by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge.
- The breast pump does not require calibration
- The breast pump and accessories must not be modified.

### **IMPORTANT**

#### **Instructions for transporting the bottle**

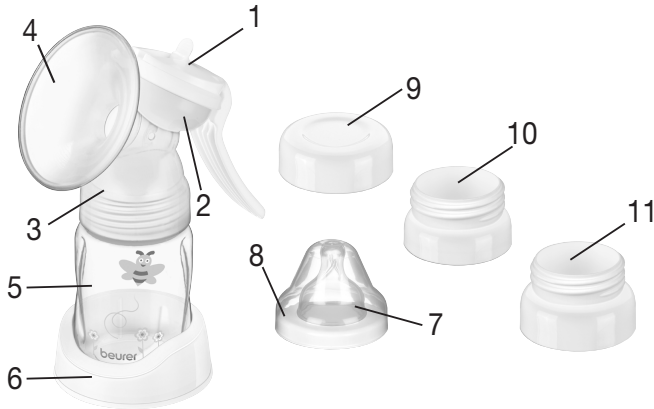
- When transporting breast milk in the bottle (e.g. when on the move or travelling), make sure that the bottle cap is always screwed on tightly.

### **WARNING**

#### **Child safety**

- This device may only be used under adult supervision.
- Feeding from the teat continuously and for long periods can lead to tooth decay.
- Use the teat for feeding, not as a pacifier.
- Always check the temperature of the milk before feeding.
- Inspect the device before each use and pull the teat in all directions.
- Dispose of the teat at the first sign of damage or wear and tear.
- Do not expose the teat to direct sunlight or sources of heat and do not leave in disinfectant ("sterilising solution") for longer than recommended as this may damage the teat.
- Keep the teat away from sweet substances as these may cause tooth decay.
- Do not use any abrasives or anti-bacterial cleaning agents.
- Sterilise all parts that come into contact with the breast milk for five minutes in boiling water.
- Clean the device before each use.
- Make sure that the temperature of the liquid in the bottle never exceeds 50°C.

## 5. Device description



1. Manual pump handle (2 levels)	7. Teat
2. Silicone membrane	8. Bottle cap for teat
3. Silicone valve	9. Screwed plug for bottle
4. Silicone cushion (standard size)	10. Adapter for NUK (the breast pump can also be used with this bottle if desired)
5. Bottle (180 ml)	11. Adapter for Avent (the breast pump can also be used with this bottle if desired)
6. Bottle holder	



## 6. Initial use

### Note

Check that the packaging of the breast pump has not been tampered with and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the breast pump or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

## 6.1 Assembling the breast pump

Once the breast pump has been removed from the packaging, check the plastic containers in particular for cracks.

<p>1. Screw the pump attachment onto the bottle. Ensure the pump attachment is firmly secured so that no liquid can escape.</p>	
<p>2. Attach the handle for the manual pump including the silicone membrane by pressing the silicone membrane firmly onto the pump attachment until it clicks into place.</p>	

## 6.2 Cleaning and sterilising the breast pump

### WARNING

**Clean and sterilise the separate parts of the breast pump that come into direct contact with the breast milk individually before first use and any further use.**

To sterilise the breast pump correctly, proceed as follows:





1. Unscrew the pump attachment from the bottle.
2. Remove the silicone membrane and silicone valve from the pump attachment.
3. Sterilise the bottle and pump attachment (with silicone membrane and silicone valve) for five minutes in boiling water or using a steam steriliser. Do not use the breast pump until all individual parts are completely dry. Do not use any antibacterial cleaning products, since these may damage the plastic on the breast pump.

## 7. Operation

### 7.1 Tips to ensure a better milk flow

- Choose a location to use the pump where you can relax.
- Choose a time to use the pump when you can relax.
- Having your child nearby or looking at a picture of your child can have a positive effect on the milk flow.
- If feeding your child using one breast, use the breast pump on the other breast at the same time.
- Warmth and relaxation encourage milk flow. Use the breast pump after having a shower or bath.
- If your breasts are swollen or sore, place a warm towel on them for a few minutes. This will improve the milk flow.
- If the milk does not start to flow from your breasts immediately, try to relax and then try again a few minutes later.
- If the breast pump still does not extract any milk from your breasts after five minutes, stop using it and try again later.
- If you experience any sharp pains when using the breast pump, consult a doctor.

## 7.2 Operating the breast pump

<p>1. Before using the breast pump, wash your hands and breasts thoroughly.</p>	
<p>2. Sit with your upper body lent forwards slightly. You can support your back better by using a pillow.</p>	
<p>3. Then place the breast shield with silicone cushion gently on the breast. Make sure that the nipple is completely enclosed and there are no air pockets. To ensure proper function, the breast shield must be drawn firmly onto the breast. Use the manual pump as shown in the image.</p>	
<p>4. You can vary the pump intensity by selecting between the MIN/ MAX markings that can be seen. We recommend starting in the MIN position.</p>	

## 7.3 Storing the breast milk

Expressed milk can be stored in the fridge or freezer for a certain period of time.

- When storing breast milk, ensure that the breast pump and the bottles are disinfected before usage. Only store breast milk in disinfected containers.
- Store breast milk in the fridge or freezer immediately after expressing. Do not leave breast milk out at room temperature.
- If storing breast milk in the freezer, it is recommended that you mark the bottle with the date of expressing.

### **WARNING**

Observe the storage periods in the following table:

	ROOM TEMPERATURE	REFRIGERATOR (approx. 3 - 5°C)	FREEZER (approx. -16°C)
Recently expressed breast milk	Can be kept for 6 hours	Can be kept for 24 hours (Do not store in the fridge door, as it is not sufficiently cool there)	Can be kept for 3 months
Defrosted breast milk (that had been frozen)	Use immediately	10 hours	Do not refreeze

## 7.4 Feeding with the breast milk

### Note

You can use the supplied bottle with the silicone teat when feeding with the breast milk. Alternatively, you can also express the breast milk with an NUK or Avent bottle before feeding (corresponding NUK / Avent adapter is included in delivery).

- Prior to feeding, ensure the bottle has been disinfected before filling it with the breast milk that has been stored.
- To defrost breast milk, store it overnight in the fridge, so as to retain the nutrients. Once the breast milk is defrosted, it must be used within 24 hours. Breast milk should only be defrosted in warm water in especially urgent cases.
- If the breast milk smells unpleasant, it should be disposed of immediately.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- If heating up the breast milk, check its temperature before feeding it to your baby.

## 8. What if there are problems?

Problem	Potential solutions
There is no suction from the breast pump.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check all parts of the breast pump are correctly assembled.</li><li>• Check whether the pump attachment is correctly placed on the breast.</li></ul>
No breast milk is being pumped.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ensure that there is no milk remaining in the silicone valve and obstructing the milk flow.</li></ul>
Pumping the breast milk is causing pain.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Try to relax and then attempt it again a few minutes later. As you use the breast pump more and more, you will find it easier to pump milk.</li><li>• Set the suction level to MIN.</li><li>• Consult your doctor.</li></ul>
The breast milk is leaking out underneath the silicone cushion.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remove the silicone cushion and re-attach it. Ensure the silicone cushion is correctly positioned and firmly secured to the pump attachment.</li><li>• Lean your upper body forwards slightly.</li></ul>
One of the breast pump components has become altered or damaged.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Do not use any corrosive, gaseous cleaning agents or solvents.</li><li>• In some cases, marked fluctuations in temperature can damage the plastic on the breast pump.</li><li>• If any of the parts becomes damaged, stop using the breast pump.</li></ul>

### 8.1 Replacement parts and wearing parts

<u>Item</u>	<u>Item number</u>
Bottle with teat and bottle cap	163.719
Adapter for Avent and NUK bottles	163.720
2 silicone cushions (small and standard)	163.721
Manual pump attachment including silicone cushion (standard size)	163.722
Bottle stand	163.723



## 9. Technical data

Model	BY 15
Dimensions	200 x 160 x 66 mm
Weight	135 g
Maximum suction pressure	-0.32 bar
Permissible operating conditions	+5°C to +40°C, 30% to 85% relative humidity (non-condensing), 700 – 1060 hPa ambient pressure
Permissible storage conditions	-20°C to +60°C, 10% to 95% relative humidity (non-condensing), 700 – 1060 hPa ambient pressure
Safety requirements according to EN 60601-1	
Child use and care articles - Drinking equipment according to EN 14350	
Device for expressing breast milk	
Device with fine vacuum and low flow	

Technical information is subject to change without notification to allow for updates



Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

## Table des matières

<b>1. Symboles utilisés</b> .....	<b>19</b>
<b>2. Familiarisation avec l'appareil</b> .....	<b>19</b>
<b>3. Utilisation conforme aux recommandations</b> .....	<b>20</b>
<b>4. Remarques</b> .....	<b>20</b>
<b>5. Description de l'appareil</b> .....	<b>21</b>
<b>6. Mise en service</b> .....	<b>21</b>
6.1 Montage du tire-lait .....	22
6.2 Nettoyage et stérilisation du tire-lait .....	22
<b>7. Utilisation</b> .....	<b>22</b>
7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait .....	22
7.2 Utilisation du tire-lait .....	23
7.3 Conservation du lait maternel .....	23
7.4 Alimentation au lait maternel .....	24
<b>8. Que faire en cas de problèmes ?</b> .....	<b>24</b>
8.1 Pièces de rechange et consommables .....	25
<b>9. Données techniques</b> .....	<b>25</b>

### Contenu

- Tire-lait manuel
- Embout de pompe avec membrane et soupape en silicone
- 1 coussinets en silicone (taille normale)
- 1 biberons
- 1 couvercles pour biberon
- Tétine en silicone
- Capuchon de biberon
- Support de biberon
- 2 adaptateurs pour biberons Avent et NUK
- Le présent mode d'emploi










## Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis dans les domaines suivants : chaleur, thérapie douce, diagnostic de pression artérielle, contrôle de poids, massage, beauté, purification d'air et bébé. Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sincères salutations,  
Votre équipe Beurer

## 1. Symboles utilisés

Voici les symboles utilisés dans ce mode d'emploi :

	<b>AVERTISSEMENT</b> Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé
	<b>ATTENTION</b> Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire
	<b>Remarque</b> Indication d'informations importantes
	Respecter les consignes du mode d'emploi
	Fabricant
 Operating	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles
 Storage	Température et taux d'humidité de stockage admissibles
	Indique que, selon le règlement 1935/2004, l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.
	Le sigle CE atteste de la conformité aux exigences fondamentales de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux de classe I.

## 2. Familiarisation avec l'appareil

Avec l'ensemble de tire-lait BY 15 de Beurer, les femmes qui allaitent peuvent tirer leur lait maternel facilement et dans le confort de leur foyer. Si le sein de la femme allaitante n'est pas suffisamment vidé, cela peut entraîner un engorgement douloureux qui peut, dans le pire des cas, évoluer en inflammation des mamelons (mammite). Le tire-lait permet d'éviter un engorgement grâce à un tirage ciblé du lait maternel. Les tire-lait aident également à apaiser la douleur en cas de crevasses ou de blessures sur les mamelons. À l'aide de la fonction intégrée de stimulation, vous pouvez également faire ressortir les mamelons plats ou ombiliqués pour faciliter le tirage du lait. Le tire-lait vous permet également de conserver le lait maternel dans la bouteille, par exemple pour les voyages ou si votre bébé et vous êtes séparés pendant un certain temps.

Le tire-lait permet aussi d'alimenter en lait maternel les bébés incapables de téter le sein de leur mère pour des raisons de santé (naissance prématurée, fente palatine).

### 3. Utilisation conforme aux recommandations

Utilisez le tire-lait exclusivement pour tirer le lait de la poitrine de femmes allaitantes. N'utilisez pas le tire-lait sur des animaux ! Le tire-lait ne doit être utilisé que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu et conformément aux indications données par ce mode d'emploi. Toute utilisation inappropriée peut être dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

### 4. Remarques

#### AVERTISSEMENT

##### Consignes de sécurité

- Éloignez les enfants de l'emballage. Ils pourraient s'étouffer.
- Gardez les petites pièces hors de portée des enfants.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Le tire-lait ne doit pas être mis en contact avec une surface brûlante ou un objet contondant.
- N'utilisez aucun élément supplémentaire non recommandé ou proposé comme accessoire par le fabricant.
- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez le tire-lait que pour une seule personne. Ne partagez pas le tire-lait avec d'autres mères allaitantes.
- Le tire-lait ne doit être utilisé que sur le sein de la femme.
- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes fatiguée ou lorsque vous dormez.
- N'utilisez jamais le tire-lait dans le bain ou sous la douche.
- Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer le tire-lait vous-même ; le bon fonctionnement de l'appareil ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Ne mettez jamais le tire-lait dans un four à micro-ondes.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière inégale et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou des personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience.
- Le tire-lait ne nécessite aucun réglage.
- Le tire-lait et ses accessoires ne doivent pas être modifiés.

#### ATTENTION

##### Consignes concernant le transport du biberon

- Lorsque vous transportez du lait maternel dans le biberon (en déplacement ou en voyage par exemple), veillez à ce que le couvercle du biberon soit toujours vissé fermement.

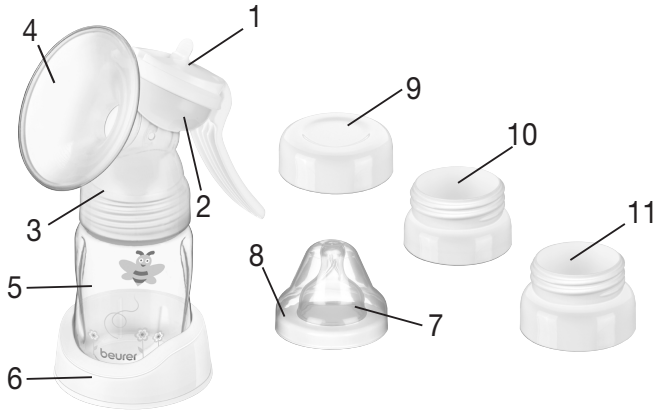
#### AVERTISSEMENT

##### Pour la sécurité de votre enfant !

- Cet appareil ne doit être utilisé que sous la surveillance d'un adulte.
- Une succion prolongée de liquides via la tétine provoque des caries.
- Utilisez la tétine pour l'alimentation uniquement, et non comme sucette.
- Contrôlez toujours la température avant de nourrir l'enfant.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil et tirez la tétine dans toutes les directions.
- Mettez la tétine au rebut dès les premiers signes d'usure ou de dommage.
- Ne laissez pas la tétine directement exposée à la lumière du soleil ou à proximité d'une source de chaleur. Ne l'exposez pas aux produits désinfectants (« produit stérilisant ») plus longtemps que nécessaire, car une exposition prolongée à ces produits peut l'endommager.
- Évitez le contact entre la tétine et les substances sucrées, car celles-ci favorisent la formation de caries.

- N'utilisez aucun produit agressif ou nettoyant antibactérien.
- Stérilisez tous les composants entrant en contact avec le lait maternel pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante.
- Nettoyez l'appareil avant chaque utilisation.
- Veillez à ce que la température du liquide dans le biberon ne dépasse jamais 50 °C.

## 5. Description de l'appareil



1. Poignée pour pompe à main (2 niveaux)	7. Tétine
2. Membrane en silicone	8. Capuchon de biberon
3. Soupape en silicone	9. Bouchon à vis pour biberon
4. Coussinet en silicone (taille normale)	10. Adaptateur pour biberons NUK (le tire-lait peut également être utilisé avec ces biberons)
5. Biberon (180 ml)	11. Adaptateur pour biberons Avent (le tire-lait peut également être utilisé avec ces biberons)
6. Support de biberon	



## 6. Mise en service

### Remarque

Vérifiez que l'emballage carton extérieur du tire-lait est intact et qu'il contient l'intégralité des éléments. Avant l'utilisation, assurez-vous que le tire-lait et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

## 6.1 Montage du tire-lait

Après avoir retiré le tire-lait de son emballage, vérifiez notamment que le conteneur en plastique ne comporte pas de fissure.

<p>1. Vissez l'embout de pompe sur le biberon. Veillez à ce que l'embout de pompe soit fermement vissé pour que le liquide ne sorte pas.</p>	
<p>2. Assemblez la poignée de la pompe à main avec la membrane en silicone, en appuyant fermement la membrane sur l'embout de pompe jusqu'à ce que la charnière s'enclenche.</p>	

## 6.2 Nettoyage et stérilisation du tire-lait



### AVERTISSEMENT

**Stérilisez et nettoyez à tour de rôle chaque composant du tire-lait entrant directement en contact avec le lait maternel avant la première utilisation et avant chaque utilisation !**

Pour stériliser correctement le tire-lait, suivez les étapes suivantes :





1. Dévissez l'embout de pompe du biberon.
2. Retirez la membrane et la soupape en silicone de l'embout de pompe.
3. Stérilisez le biberon et l'embout de pompe (avec membrane et soupape en silicone) pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante ou à l'aide d'un stérilisateur à vapeur. Ne réutilisez le tire-lait que lorsque tous les composants sont entièrement secs. N'utilisez aucun produit nettoyant antibactérien, car il pourrait endommager le plastique du tire-lait.

## 7. Utilisation

### 7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait

- Pour tirer le lait, choisissez un endroit où vous pouvez être particulièrement détendue.
- Pour tirer le lait, choisissez un moment où vous pouvez être particulièrement détendue.
- L'écoulement du lait est facilité lorsque la mère a l'enfant avec elle ou lorsqu'elle regarde une photo de l'enfant.
- Lorsque vous allaitez votre enfant à un sein, utilisez le tire-lait simultanément sur l'autre sein.
- La chaleur et la détente facilitent l'écoulement du lait. Utilisez le tire-lait après la douche ou le bain.
- Si vos seins sont tumescents ou douloureux, posez une serviette chaude sur votre poitrine pendant quelques minutes. Cela facilitera l'écoulement du lait.
- Si le lait ne s'écoule pas immédiatement de vos seins, essayez de vous détendre et réessayez de nouveau quelques minutes plus tard.
- Si le lait ne s'écoule toujours pas après cinq minutes d'utilisation du tire-lait, arrêtez l'appareil et réessayez de nouveau plus tard.
- Si l'utilisation du tire-lait vous est très douloureuse, consultez un médecin.

## 7.2 Utilisation du tire-lait

<p>1. Avant d'utiliser l'appareil, lavez-vous soigneusement les mains et la poitrine.</p>	
<p>2. Asseyez-vous avec le haut du corps légèrement penché vers l'avant. Pour un meilleur soutien du dos, vous pouvez utiliser un coussin.</p>	
<p>3. Placez avec précaution la tétérille équipée d'un coussinet en silicone sur votre sein. Veillez à ce que le mamelon soit complètement dans la tétérille et qu'aucune bulle d'air ne se soit formée. Afin de garantir le bon fonctionnement, la tétérille doit être fermement pressée par aspiration contre le sein. Faire fonctionner la pompe à main comme illustré.</p>	
<p>4. Vous pouvez choisir l'intensité de pompage entre les repères MIN et MAX visibles. Il est recommandé de commencer en position MIN.</p>	

## 7.3 Conservation du lait maternel

Vous pouvez conserver le lait maternel pompé pendant un certain temps au réfrigérateur ou au congélateur.

- Si vous souhaitez conserver le lait maternel, veillez à ce que le tire-lait et le biberon soient désinfectés avant chaque utilisation. Conservez le lait maternel exclusivement dans des récipients désinfectés.
- Si vous voulez conserver le lait maternel, mettez-le au réfrigérateur ou au congélateur immédiatement après l'avoir pompé. Ne laissez pas le lait maternel à température ambiante.
- Si vous voulez conserver le lait maternel au congélateur, nous vous recommandons d'étiqueter la bouteille avec la date de tirage.

## AVERTISSEMENT

Respectez absolument les durées de conservation figurant dans le tableau suivant :

	TEMPÉRATURE AMBIANTE	RÉFRIGÉRATEUR (env. 3 à 5 °C)	CONGÉLATEUR (env. -16 °C)
Lait maternel fraîchement tiré	Peut être conservé 6 heures	Peut être conservé 24 heures (Ne pas conserver dans la porte du réfrigérateur, car elle n'est pas suffisamment réfrigérée)	Peut être conservé 3 mois
Lait maternel décongelé (précédemment congelé)	utiliser immédiatement	10 heures	Ne pas recongeler !

### 7.4 Alimentation au lait maternel

#### Remarque

Pour donner le lait maternel à l'enfant, vous pouvez utiliser le biberon fourni avec la tétine en silicone. Vous pouvez également pomper le lait maternel puis le donner à l'enfant à l'aide d'un biberon NUK ou Avent (adaptateur NUK/Avent fourni).

- Avant de remplir une bouteille de lait maternel préparée pour nourrir l'enfant, veillez à ce que cette bouteille soit bien désinfectée.
- Pour décongeler du lait maternel, laissez-le reposer au réfrigérateur pendant la nuit. Cela permet de conserver les nutriments. Dès que le lait maternel est décongelé, il doit être consommé dans les 24 heures. Le lait maternel ne peut être décongelé dans de l'eau chaude qu'en cas d'urgence.
- Si le lait maternel a une odeur désagréable, jetez-le immédiatement.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière inégale et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- Lorsque vous réchauffez du lait maternel, contrôlez sa température avant de le donner à boire au bébé.

## 8. Que faire en cas de problèmes ?

Problème	Solutions possibles
Le tire-lait n'aspire pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que tous les composants du tire-lait sont correctement montés.</li><li>• Vérifiez que l'embout de pompe repose correctement sur le sein.</li></ul>
Le lait maternel ne s'écoule pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurez-vous qu'aucun reste de lait ne se trouve dans la soupape en silicone, ce qui pourrait empêcher l'écoulement du lait.</li></ul>
Le tirage du lait maternel est douloureux.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Essayez de vous détendre et réessayez de nouveau. Plus vous y serez habituée, plus le tirage du lait maternel aura de chances de réussite.</li><li>• Réglez la puissance d'aspiration sur MIN.</li><li>• Consultez votre médecin.</li></ul>
Le lait maternel s'écoule en dessous du coussinet en silicone.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Retirez le coussinet en silicone et repositionnez-le. Veillez à ce que le coussinet en silicone soit correctement positionné et que l'embout de pompe tienne fermement en place.</li><li>• Inclinez légèrement votre buste vers l'avant.</li></ul>



<b>Problème</b>	<b>Solutions possibles</b>
Un composant du tire-lait a été altéré ou est endommagé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• N'utilisez pas de détergent ni de solvant décapant ou gazeux.</li> <li>• Dans certains cas, de forts changements de températures peuvent endommager le plastique du tire-lait.</li> <li>• Si l'un des éléments est endommagé, n'utilisez plus le tire-lait.</li> </ul>

### 8.1 Pièces de rechange et consommables

<b>Article</b>	<b>Référence de l'article</b>
Biberon avec tétine et couvercle de biberon	163 719
Adaptateur pour biberons Avent et NUK	163 720
2 coussinets en silicone (taille petite et normale)	163 721
Embout de tirage manuel avec coussinets en silicone (taille normale)	163 722
Pied pour biberon	163 723

## 9. Données techniques

Modèle	BY 15
Dimensions	200 x 160 x 66 mm
Poids	135 g
Performance d'aspiration maximale	-0,32 bar
Conditions d'utilisation applicables	+5 °C à +40 °C, 30% à 85% d'humidité de l'air relative (sans condensation), 700-1060 hPa de pression ambiante
Conditions de conservation admissibles	-20°C à +60°C, 10 % à 95 % d'humidité de l'air relative (sans condensation), 700-1060 hPa de pression ambiante
Exigences de sécurité conformes à EN 60601-1	
Articles de puériculture - Articles pour l'alimentation liquide selon EN 14350	
Appareil d'aspiration de lait maternel	
Appareil avec technologie de vide fin et fluidité réduite	

Des modifications pourront être apportées aux caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

## Índice

<b>1. Símbolos .....</b>	<b>27</b>
<b>2. Información general .....</b>	<b>27</b>
<b>3. Uso correcto .....</b>	<b>28</b>
<b>4. Indicaciones .....</b>	<b>28</b>
<b>5. Descripción del aparato .....</b>	<b>29</b>
<b>6. Puesta en funcionamiento .....</b>	<b>29</b>
6.1 Montaje del extractor de leche .....	30
6.2 Limpieza y esterilización del extractor de leche .....	30
<b>7. Manejo .....</b>	<b>30</b>
7.1 Consejos para un mejor flujo de leche .....	30
7.2 Manejo del extractor de leche .....	31
7.3 Conservación de la leche materna .....	31
7.4 Alimentar con la leche materna .....	32
<b>8. Solución de problemas .....</b>	<b>32</b>
8.1 Piezas de repuesto y de desgaste .....	33
<b>9. Datos técnicos .....</b>	<b>33</b>

### Artículos suministrados

- Extractor de leche manual
- Cabezal de extracción con membrana de silicona y válvula de silicona
- 1 almohadillas de silicona (tamaño normal)
- 1 biberones
- 1 tapas para biberón
- Tapa de biberón
- Extractor manual
- Soporte del biberón
- 2 adaptadores para biberones Avent + NUK
- Instrucciones de uso










## Estimada cliente, estimado cliente:

Muchas gracias por haberse decidido por uno de nuestros productos. Nuestro nombre es sinónimo de productos de calidad de primera clase sometidos a un riguroso control en los ámbitos del calor, las terapias no agresivas, la presión arterial/el diagnóstico, el peso, los masajes, la belleza, el aire y el bebé. Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Atentamente,  
El equipo de Beurer

## 1. Símbolos

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:

	<b>ADVERTENCIA</b> Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones o para la salud
	<b>ATENCIÓN</b> Indicación de seguridad sobre posibles fallos en el aparato/accesorios
	<b>Nota</b> Indicación de información importante
	Observe las instrucciones de uso
	Fabricante
 Operating	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
 Storage	Temperatura y humedad de almacenamiento admisibles
	Indica que según lo dispuesto en el Reglamento 1935/2004 el embalaje contiene productos que son aptos para entrar en contacto con alimentos.
	El sello CE certifica que este aparato cumple con los requisitos establecidos en la directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios de clase I.

## 2. Información general

Con el set del extractor de leche BY 15 de Beurer, las mujeres en periodo de lactancia pueden extraer su leche materna fácil y cómodamente en casa. Si el pecho de la mujer lactante no se vacía lo suficiente, puede provocar una congestión del pecho dolorosa, la cual puede derivar, en el peor de los casos, en una mastitis. Gracias al extractor de leche, se puede evitar la congestión del pecho mediante la precisa extracción de la leche materna.

Además los extractores de leche también contribuyen a aliviar los pezones agrietados o irritados. Con ayuda de la función de estimulación integrada también puede sacar los pezones planos o invertidos para facilitar la consiguiente extracción de leche materna. Además el extractor de leche le permite conservar la leche materna en el biberón, por ejemplo, para viajes o si va a estar separada del bebé durante un periodo de tiempo prolongado.

Gracias al extractor de leche, también pueden alimentarse con leche materna los bebés que por motivos de salud (parto prematuro, fisura palatina) no pueden mamar directamente del pecho de la madre.

### 3. Uso correcto

Utilice el extractor de leche exclusivamente para la extracción de leche materna del pecho de mujeres en periodo de lactancia. ¡No utilice el extractor de leche en animales! El extractor de leche está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.

Solo podrá usarse para el fin para el que ha sido diseñado y del modo indicado en las instrucciones de uso. Todo uso inadecuado puede ser peligroso. Por lo tanto, el fabricante declinará toda responsabilidad por daños y perjuicios debidos a un uso inadecuado o incorrecto.

### 4. Indicaciones

#### ADVERTENCIA

##### Indicaciones de seguridad

- Mantenga a los niños alejados del material de embalaje. Existe peligro de asfixia.
- Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- El extractor de leche no debe entrar en contacto con superficies calientes ni objetos afilados.
- No utilice piezas adicionales no recomendadas por el fabricante ni ofrecidas como accesorio.
- Por razones de higiene, el extractor de leche solo debe utilizarlo una persona. No comparta el extractor de leche con otras mujeres en periodo de lactancia.
- El extractor de leche solo debe utilizarse en el pecho femenino.
- Nunca utilice el extractor de leche cuando duerma o esté soñolienta.
- Nunca utilice el extractor de leche en el baño o en la ducha.
- Las reparaciones solo deben ser realizadas por el servicio de atención al cliente o por distribuidores autorizados. El extractor de leche no se deberá abrir ni reparar por cuenta propia bajo ningún concepto. De lo contrario no se garantiza su funcionamiento correcto. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- No meta nunca el extractor de leche en el microondas.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos.
- No es preciso realizar ningún calibrado en el extractor de leche.
- No se pueden realizar cambios en el extractor de leche y los accesorios.

#### ATENCIÓN

##### Indicación sobre el transporte del biberón

- Cuando transporte la leche materna en el biberón (por ejemplo, cuando está fuera o de viaje), asegúrese de que la tapa del biberón esté siempre bien enroscada.

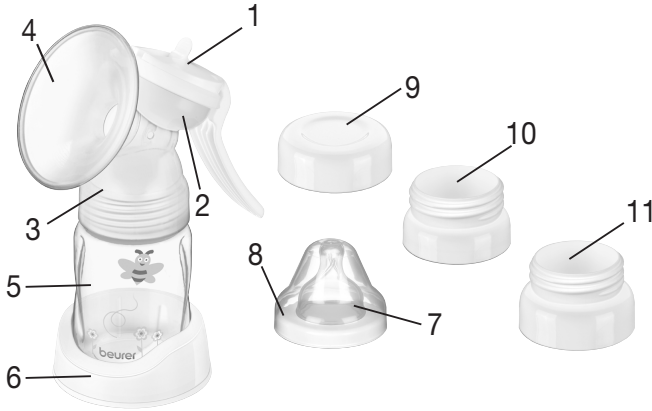
#### ADVERTENCIA

##### ¡Para la seguridad de su hijo!

- Este aparato solo puede utilizarse bajo la vigilancia de adultos.
- Una succión constante y prolongada de líquidos de la tetina produce caries.
- Utilice la tetina para dar de comer al bebé, no como un chupete.
- Compruebe siempre la temperatura antes de dar de comer al bebé.
- Examine el aparato antes de cada uso y tire de la tetina en todas direcciones.
- Deseche la tetina en cuanto presente daños o signos de desgaste.
- No exponga la tetina a la luz directa del sol o al calor y no la deje en desinfectante ("esterilizante") más tiempo del recomendado, ya que esto puede causar daños en la tetina.

- Mantenga la tetina alejada de sustancias azucaradas, ya que estas podrían favorecer la formación de caries dental.
- No emplee ningún producto de limpieza o limpiador antibacteriano.
- Esterilice todas las piezas que entren en contacto con la leche materna en agua hirviendo durante cinco minutos.
- Limpie el aparato antes de cada uso.
- Asegúrese de que la temperatura del líquido del biberón no sea superior a 50°C.

## 5. Descripción del aparato



1. Mango para extractor manual (2 niveles)	7. Tetina
2. Membrana de silicona	8. Tapa de biberón
3. Válvula de silicona	9. Cierre roscado para biberones
4. Almohadillas de silicona (tamaño normal)	10. Adaptador para biberón NUK (si se desea, el extractor de leche puede utilizarse también con este biberón)
5. Biberón (180 ml)	11. Adaptador para biberón Avent (si se desea, el extractor de leche puede utilizarse también con este biberón)
6. Soporte del biberón	



## 6. Puesta en funcionamiento

### Nota

Compruebe que el envoltorio del extractor de leche esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni el extractor de leche ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

## 6.1 Montaje del extractor de leche

Una vez desembalado, compruebe que el extractor de leche, sobre todo el recipiente de plástico, no tiene ninguna grieta.

<p>1. Enrosque el cabezal de extracción en el biberón. Asegúrese de que el cabezal de extracción esté bien enroscado de forma que no pueda salir ningún líquido.</p>	
<p>2. Coloque el agarradero de la bomba manual, incluida la membrana de silicona, apretando la membrana con fuerza sobre el cabezal de extracción hasta que la bisagra encastre.</p>	

## 6.2 Limpieza y esterilización del extractor de leche

### **ADVERTENCIA**

**Esterilice y limpie uno por uno los distintos componentes del extractor de leche que entren en contacto directo con la leche materna, antes del primer uso y de cada uso posterior.**

Para esterilizar el extractor de leche correctamente, siga los siguientes pasos:





1. Desenrosque el cabezal de extracción del biberón.
2. Retire la membrana de silicona y la válvula de silicona del cabezal de extracción.
3. Esterilice el biberón y el cabezal de extracción (con la membrana de silicona y la válvula de silicona) en agua hirviendo durante cinco minutos o con un esterilizador de vapor. No vuelva a usar el extractor de leche hasta que no estén todas las piezas secas. No utilice ningún limpiador antibacteriano, ya que podría dañar el plástico del extractor de leche.

## 7. Manejo

### 7.1 Consejos para un mejor flujo de leche

- Elija un lugar para la extracción donde pueda relajarse bien.
- Elija un momento para la extracción en el que pueda relajarse bien.
- Si tiene a su hijo cerca o puede verlo en una fotografía, favorecerá el flujo de la leche.
- Cuando su hijo se esté alimentando de un pecho, utilice el extractor de leche en el otro pecho al mismo tiempo.
- El calor y la relajación estimulan el flujo de leche. Utilice el extractor de leche después de ducharse o bañarse.
- Si sus pechos están hinchados o irritados, coloque un paño caliente sobre ellos durante unos minutos. Esto favorece el flujo de leche.
- Si no sale leche de los pechos de inmediato, intente relajarse y vuelva a probar unos minutos más tarde.
- Si después de cinco minutos continúa sin salir leche de los pechos, interrumpa el uso y vuelva a intentarlo más tarde.
- Si el uso del extractor de leche le provoca dolor intenso, consulte a su médico.

## 7.2 Manejo del extractor de leche

<p>1. Antes de comenzar a utilizarlo, lávese a fondo las manos y los pechos.</p>	
<p>2. Siéntese con la parte superior del cuerpo ligeramente inclinada hacia delante. Puede usar un cojín para apoyar mejor la espalda.</p>	
<p>3. Coloque el embudo con almohadilla de silicona sobre el pecho con cuidado. Asegúrese de que el pezón quede totalmente cubierto y de que no haya burbujas de aire. Para garantizar un funcionamiento correcto, el embudo debe quedar bien sujeto contra el pecho. Accione el extractor manual tal como se indica en la imagen.</p>	
<p>4. Para la intensidad de la extracción puede elegir entre las marcas visibles MIN/MAX. Recomendamos comenzar a utilizar el extractor en la posición MIN.</p>	

## 7.3 Conservación de la leche materna

Puede conservar la leche materna extraída durante un determinado periodo de tiempo en el frigorífico o en el congelador.

- Si desea conservar la leche materna, asegúrese de que el extractor de leche y los biberones se hayan desinfectado antes de su uso. Conserve la leche materna exclusivamente en recipientes desinfectados.
- Si desea conservar la leche materna, colóquela en el frigorífico o en el congelador directamente después de la extracción. No deje la leche materna a temperatura ambiente.
- Si desea conservar la leche materna en el congelador, es aconsejable indicar la fecha de la extracción en la botella.

## ADVERTENCIA

Respete sin falta los tiempos de conservación indicados en la siguiente tabla:

	TEMPERATURA AMBIENTE	FRIGORÍFICO (aprox. 3-5°C)	CONGELADOR (aprox. -16°C)
Leche materna recién extraída	Se puede conservar hasta 6 horas	Se puede conservar hasta 24 horas (No conservar en la puerta del frigorífico, ya que ahí la temperatura no es lo suficientemente baja)	Se puede conservar hasta 3 meses
Leche materna descongelada (congelada con anterioridad)	Consumir inmediatamente	10 horas	¡No volver a congelar!

### 7.4 Alimentar con la leche materna

#### Nota

Para dar de comer al bebé leche materna puede utilizar el biberón con tetina de silicona suministrado. Como alternativa, puede extraer la leche materna también con un biberón NUK o Aventy y después dar de comer al bebé. (El adaptador para biberón NUK/Aventy adecuado está incluido en el suministro).

- Antes de trasvasar la leche materna conservada a un biberón para dar de comer al bebé, asegúrese de que el biberón se haya desinfectado.
- Para descongelar la leche materna congelada, deje la leche materna en el frigorífico durante la noche. De esta manera, se conservan los nutrientes. Una vez se haya descongelado la leche materna, debe ser consumida en 24 horas. La leche materna solo se debe descongelar en agua caliente en casos especialmente urgentes.
- En caso de que el olor de la leche materna resulte desagradable, deséchela de inmediato.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- Cuando caliente la leche materna, compruebe la temperatura de la leche antes de que el bebé la tome.

## 8. Solución de problemas

Problema	Posible solución
El extractor de leche no succiona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe que todas las piezas del extractor de leche estén unidas unas a otras.</li><li>• Compruebe que el cabezal de extracción esté colocado correctamente sobre el pecho.</li></ul>
No extrae leche materna.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asegúrese de que no se encuentren restos de leche en la válvula de silicona que impidan el flujo de leche.</li></ul>
La extracción de leche materna causa dolor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Intente relajarse y vuelva a probar. La extracción de leche materna irá mejorando conforme vaya practicando.</li><li>• Ajuste la fuerza de succión a MIN.</li><li>• Consulte a su médico.</li></ul>



Problema	Posible solución
La leche materna se derrama por debajo de la almohadilla de silicona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retire la almohadilla de silicona y vuelva a colocarla. Asegúrese de que la almohadilla de silicona esté en la posición correcta y de que el cabezal de extracción esté bien enroscado.</li> <li>• Incline la parte superior del cuerpo ligeramente hacia delante.</li> </ul>
Un componente del extractor de leche se ha modificado o está dañado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No use productos de limpieza ni disolventes abrasivos ni corrosivos.</li> <li>• En algunos casos, las grandes oscilaciones térmicas pueden dañar el plástico del extractor de leche.</li> <li>• En caso de que uno de los componentes esté dañado, deje de utilizar el extractor de leche.</li> </ul>

### 8.1 Piezas de repuesto y de desgaste

Artículo	Número de artículo
Biberón con tetina y tapa	163719
Adaptador para biberones Avent y NUK	163720
2 almohadillas de silicona (pequeña y normal)	163721
Cabezal de extracción manual incluida la almohadilla de silicona (tamaño normal)	163722
Soporte de apoyo para el biberón	163723

## 9. Datos técnicos

Modelo	BY 15
Dimensiones	200 x 160 x 66 mm
Peso	135 g
Potencia de succión máxima	-0,32 bar
Condiciones de servicio admisibles	De +5°C a +40°C, de 30% a 85% de humedad relativa del aire (sin condensación), 700–1.060 hPa de presión ambiente
Condiciones de almacenamiento admisibles	De -20°C a +60°C, de 10% a 95% de humedad relativa del aire (sin condensación), 700–1.060 hPa de presión ambiente
Requisitos de seguridad según la norma EN 60601-1	
Artículos para bebés y niños pequeños. Artículos para alimentos infantiles líquidos según la norma EN 14350	
Aparato para la succión de leche materna	
Aparato de vacío bajo y poca capacidad de flujo	

Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

## Sommario

<b>1. Spiegazione dei simboli</b> .....	<b>35</b>
<b>2. Introduzione</b> .....	<b>35</b>
<b>3. Uso conforme</b> .....	<b>36</b>
<b>4. Note</b> .....	<b>36</b>
<b>5. Descrizione dell'apparecchio</b> .....	<b>37</b>
<b>6. Messa in funzione</b> .....	<b>37</b>
6.1 Assemblaggio del tiralatte .....	38
6.2 Pulizia e sterilizzazione del tiralatte .....	38
<b>7. Uso</b> .....	<b>38</b>
7.1 Consigli per un migliore flusso di latte .....	38
7.2 Utilizzo del tiralatte .....	39
7.3 Conservazione del latte materno .....	39
7.4 Somministrazione del latte materno .....	40
<b>8. Che cosa fare in caso di problemi?</b> .....	<b>40</b>
8.1 Pezzi di ricambio e parti soggette a usura .....	40
<b>9. Dati tecnici</b> .....	<b>41</b>

### Fornitura

- Tiralatte a mano
- Accessorio per l'estrazione inclusa membrana in silicone e valvola in silicone
- 1 coppe in silicone (dimensione normale)
- 1 biberon
- 1 tappi per biberon
- Tettarella in silicone
- Tappo per biberon
- Supporto per biberon
- 2 adattatori per biberon Avent e NUK
- Le presenti istruzioni per l'uso










## Gentile cliente,

grazie per avere scelto uno dei nostri prodotti. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, terapia dolce, pressione/diagnosi, peso, massaggio, bellezza, aria e baby. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Cordiali saluti  
Il team Beurer

## 1. Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti simboli:

	<b>AVVERTENZA</b> Segnalazione di rischio di lesioni o pericoli per la salute
	<b>ATTENZIONE</b> Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio
	<b>Nota</b> Indicazione di importanti informazioni
	Seguire le istruzioni per l'uso
	Produttore
 Operating	Temperatura e umidità di esercizio consentite
 Storage	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite
	Indica che, in conformità con la direttiva 1935/2004, l'imballo contiene prodotti concepiti per entrare in contatto con gli alimenti.
	Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici di classe I.

## 2. Introduzione

Grazie al set tiralatte BY 15 di Beurer le donne che allattano al seno possono tirare il loro latte in modo semplice e pratico, direttamente a casa. Se il seno non viene sufficientemente svuotato, può verificarsi un doloroso ingorgo mammario, che nel peggiore dei casi può comportare un'infezione della mammella (mastite). Effettuando un'estrazione mirata del latte materno con il tiralatte, è possibile evitare l'ingorgo mammario.

Inoltre, il tiralatte aiuta a trovare sollievo in caso di capezzoli screpolati o irritati. Grazie alla funzione di stimolazione integrata, è possibile anche favorire la fuoriuscita di capezzoli piatti o introflessi, in modo da facilitare la successiva estrazione di latte materno. Il tiralatte consente di conservare il latte materno nel biberon, ad esempio per i viaggi oppure quando è necessario separarsi dal bambino per un lungo periodo. Con il tiralatte è possibile alimentare con latte materno anche i bambini che per motivi di salute (nascita prematura, palatoschisi) non possono attaccarsi direttamente al seno.

### 3. Uso conforme

Utilizzare il tiralatte esclusivamente per tirare il latte materno dal seno di donne che allattano. Non utilizzarlo sugli animali. Il tiralatte è destinato solo a uso domestico/privato e non commerciale. Questo apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per il quale è stato concepito e descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

### 4. Note

#### AVVERTENZA

##### Avvertenze di sicurezza

- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- Tenere le parti piccole fuori dalla portata dei bambini.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Il tiralatte non deve venire a contatto con superfici calde oppure oggetti con spigoli vivi.
- Non utilizzare moduli aggiuntivi non raccomandati dal produttore o non proposti come accessori.
- Per motivi igienici, il tiralatte deve essere utilizzato solo da una persona. Non condividere il tiralatte con altre madri che allattano.
- Utilizzare il tiralatte esclusivamente sul seno femminile.
- Non utilizzare il tiralatte quando si è assennati oppure mentre si dorme.
- Non utilizzare il tiralatte durante il bagno o sotto la doccia.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Non aprire o riparare personalmente il tiralatte per non comprometterne il corretto funzionamento. In caso contrario la garanzia decade.
- Non mettere mai il tiralatte nel forno a microonde.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- Questo apparecchio non può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza.
- Il tiralatte non necessita di una calibrazione.
- Non è consentito modificare il tiralatte e gli accessori.

#### ATTENZIONE

##### Nota per il trasporto del biberon

- Se si trasporta il latte materno nel biberon (ad esempio, mentre si è lontani da casa o in viaggio), verificare che il tappo del biberon sia sempre ben avvitato.

#### AVVERTENZA

##### Per la sicurezza del bambino!

- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo sotto sorveglianza degli adulti.
- La suzione continua e prolungata di liquidi dalla tettarella provoca carie.
- Non utilizzare la tettarella per l'allattamento come ciuccio.
- Prima della somministrazione, verificare sempre la temperatura.
- Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo e tirare la tettarella in ogni direzione.
- Gettare la tettarella ai primi segni di danneggiamento o usura.
- Non sottoporre la tettarella a luce solare o calore diretto, e non tenerla nel disinfettante ("soluzione sterilizzante") più a lungo di quanto consigliato, perché potrebbe essere danneggiata.
- Tenere la tettarella lontano da sostanze dolci, perché potrebbero favorire la formazione di carie.
- Non utilizzare detersivi abrasivi o antibatterici.

- Sterilizzare tutti i componenti che entrano in contatto con il latte materno per cinque minuti in acqua bollente.
- Pulire l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che il liquido nel biberon non superi mai la temperatura di 50 °C.

## 5. Descrizione dell'apparecchio



1. Manico per tiralatte manuale (2 livelli)	7. Tettarella
2. Membrana in silicone	8. Tappo per biberon
3. Valvola in silicone	9. Tappo a vite per biberon
4. Coppa in silicone (dimensione normale)	10. Adattatore per NUK (il tiralatte può essere utilizzato anche con questo biberon)
5. Biberon (180 ml)	11. Adattatore per Avent (il tiralatte può essere utilizzato anche con questo biberon)
6. Supporto per biberon	



## 6. Messa in funzione

### Nota

Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il tiralatte e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

## 6.1 Assemblaggio del tiralatte

Dopo aver estratto il tiralatte dall'imballo, controllare in particolare la presenza di crepe sui contenitori in plastica.

<p>1. Avvitare l'accessorio per l'estrazione sul biberon. Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente, in modo che non possano fuoriuscire liquidi.</p>	
<p>2. Coloque el agarradero de la bomba manual, incluida la membrana de silicona, apretando la membrana con fuerza sobre el cabezal de extracción hasta que la bisagra encastre.</p>	

## 6.2 Pulizia e sterilizzazione del tiralatte

### AVVERTENZA

**Sterilizzare e pulire i singoli componenti del tiralatte che entrano a diretto contatto con il latte materno prima del primo e di ogni successivo utilizzo!**

Per sterilizzare correttamente il tiralatte, procedere come descritto di seguito:



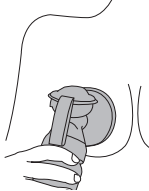

1. Svitare l'accessorio per l'estrazione dal biberon.
2. Rimuovere la membrana in silicone e la valvola in silicone dall'accessorio per l'estrazione.
3. Sterilizzare il biberon e l'accessorio per l'estrazione (con membrana in silicone e valvola in silicone) per cinque minuti in acqua bollente o con uno sterilizzatore a vapore. Riutilizzare il tiralatte solo quando è completamente asciutto. Non utilizzare detergenti antibatterici, in quanto la plastica del tiralatte potrebbe essere danneggiata.

## 7. Uso

### 7.1 Consigli per un migliore flusso di latte

- Per l'estrazione scegliere un luogo particolarmente rilassante.
- Per l'estrazione scegliere un momento di particolare relax.
- Avere il proprio figlio vicino oppure osservare una foto del proprio figlio favorisce il flusso di latte.
- Mentre si allatta il bambino a un seno, utilizzare contemporaneamente il tiralatte sull'altro seno.
- Il calore e il relax favoriscono il flusso di latte. Utilizzare il tiralatte dopo la doccia o il bagno.
- Se i seni sono gonfi o doloranti, appoggiarvi un panno caldo per alcuni minuti. Questo favorisce il flusso di latte.
- Se il latte non fuoriesce subito dai seni, cercare di rilassarsi e provare di nuovo dopo alcuni minuti.
- Se utilizzando il tiralatte non esce latte dai seni e sono trascorsi cinque minuti, interrompere l'utilizzo e provare di nuovo più tardi.
- Se l'utilizzo del tiralatte provoca forti dolori, consultare un medico.

## 7.2 Utilizzo del tiralatte

<p>1. Prima di iniziare, lavarsi accuratamente le mani e i seni.</p>	
<p>2. Sedersi con il busto leggermente piegato in avanti. Per un migliore sostegno della schiena, è possibile utilizzare un cuscino.</p>	
<p>3. Posizionare la coppa in silicone con cautela sul seno. Verificare che il capezzolo sia completamente incluso e che non vi siano bolle d'aria. Per un utilizzo corretto, la coppa deve essere fissata saldamente al seno. Utilizzare il tiralatte manuale come mostrato nella figura.</p>	
<p>4. È possibile scegliere l'intensità dell'estrazione con gli indicatori visibili MIN/MAX. È consigliabile iniziare dalla posizione MIN.</p>	

## 7.3 Conservazione del latte materno

Il latte materno estratto può essere conservato per un determinato periodo di tempo in frigorifero o in freezer.

- Se si desidera conservare il latte materno, prima dell'utilizzo disinfettare il tiralatte e il biberon. Conservare il latte materno esclusivamente in contenitori disinfettati.
- Per conservare il latte materno, metterlo in frigorifero o in freezer subito dopo l'estrazione. Non lasciare il latte materno a temperatura ambiente.
- Se si conserva il latte materno in freezer, è consigliabile apporre la data di estrazione sul contenitore.

### **AVVERTENZA**

È necessario attenersi ai tempi di conservazione indicati nella tabella seguente:

	<b>TEMPERATURA AMBIENTE</b>	<b>FRIGORIFERO (ca. 3 - 5 °C)</b>	<b>FREEZER (ca. -16 °C)</b>
<b>Latte materno appena estratto</b>	6 ore	24 ore (non conservare nella porta del frigorifero, in quanto la temperatura non è abbastanza fredda)	3 mesi
<b>Latte materno scongelato (precedentemente congelato)</b>	consumare subito	10 ore	Non ricongelare!

## 7.4 Somministrazione del latte materno

### Nota

Per somministrare il latte materno, è possibile utilizzare il biberon con tettarella in silicone fornito in dotazione. In alternativa, è possibile anche estrarre e somministrare il latte con un biberon NUK o Avent. (Gli adattatori per NUK/Avent sono forniti in dotazione.)

- Prima di versare il latte materno conservato in un biberon, verificare che il biberon sia stato disinfettato.
- Per scongelare il latte materno congelato, lasciarlo tutta notte nel frigorifero. In questo modo le proprietà nutritive vengono mantenute. Una volta scongelato, il latte materno deve essere consumato entro 24 ore. Solo in casi particolarmente urgenti, è possibile scongelare il latte materno in acqua calda.
- Qualora il latte materno avesse un cattivo odore, è necessario smaltirlo immediatamente.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- Quando si riscalda il latte materno, verificare la temperatura prima di farlo bere al bambino.

## 8. Che cosa fare in caso di problemi?

Problema	Possibili soluzioni
Il tiralatte non aspira.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che tutti i componenti del tiralatte siano assemblati correttamente.</li><li>• Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia posizionato correttamente sul seno.</li></ul>
Non viene estratto latte.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che nella valvola in silicone non vi siano residui di latte che ostacolano il flusso di latte.</li></ul>
L'estrazione del latte materno provoca dolori.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cercare di rilassarsi e provare di nuovo. La capacità di estrarre il latte migliora con l'esercizio.</li><li>• Impostare l'intensità di aspirazione su MIN.</li><li>• Consultare il medico.</li></ul>
Il latte materno fuoriesce da sotto la coppa in silicone.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rimuovere la coppa in silicone e riposizionarla. Verificare che la coppa in silicone sia posizionata correttamente e l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente.</li><li>• Piegare leggermente in avanti il busto.</li></ul>
Un componente del tiralatte è alterato o danneggiato.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Non utilizzare detergenti o solventi corrosivi o gasosi.</li><li>• In alcuni casi, forti variazioni termiche possono danneggiare la plastica del tiralatte.</li><li>• Se uno dei componenti è danneggiato, interrompere l'utilizzo del tiralatte.</li></ul>

### 8.1 Pezzi di ricambio e parti soggette a usura

Articolo	Codice articolo
Biberon con tettarella e tappo per il biberon	163.719
Adattatori per biberon Avent e NUK	163.720
2 coppe in silicone (piccola e normale)	163.721
Accessorio per l'estrazione manuale inclusa coppa in silicone (dimensione normale)	163.722
Supporto per biberon	163.723



## 9. Dati tecnici

Modello	BY 15
Dimensioni	200 x 160 x 66 mm
Peso	135 g
Potenza di aspirazione massima	-0,32 bar
Condizioni operative ammesse	Da +5 °C a +40 °C, dal 30 all'85% di umidità relativa (senza condensa), 700–1060 hPa di pressione ambiente
Condizioni di stoccaggio ammesse	Da -20°C a +60°C, dal 10 al 95% di umidità relativa (senza condensa), 700–1060 hPa di pressione ambiente
Requisiti di sicurezza in conformità con EN 60601-1	
Articolo per puericoltura - Dispositivo per bere in conformità con EN 14350	
Apparecchio per l'estrazione di latte materno	
Apparecchio con vuoto basso e fluidità ridotta	

Ai fini dell'aggiornamento i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso



Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

## İçindekiler

1. İşaretlerin açıklaması .....	43
2. Ürün özellikleri .....	43
3. Amacına uygun kullanım .....	43
4. Notlar .....	44
5. Cihaz açıklaması .....	45
6. Çalıştırma .....	45
6.1 Süt pompasının birleştirilmesi .....	46
6.2 Süt pompasının temizlenmesi ve sterilize edilmesi ...	46
7. Kullanım .....	46
7.1 Daha iyi bir süt akışı için öneriler .....	46
7.2 Süt pompasının kullanımı .....	47
7.3 Anne sütünün saklanması .....	47
7.4 Anne sütünün bebeğe verilmesi .....	48
8. Sorunların giderilmesi .....	48
8.1 Yedek parçalar ve yıpranan parçalar .....	49
9. Teknik veriler .....	49

### Teslimat kapsamı

- El tipi süt pompası
- Pompa başlığı, silikon diyafram ve silikon valf
- 1x Silikon yastık (normal boy)
- 1x Biberon
- 1x Biberon kapağı
- Silikon emzik
- Biberon kapağı
- Biberon tutucu
- 2 x Avent ve NUK biberon adaptörü
- Bu kullanım kılavuzu










## Sayın müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, yumuşak terapi, kan basıncı/diyagnoz, ağırlık, masaj, güzellik, hava ve bebek konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.  
Beurer Ekibiniz

## 1. İşaretlerin açıklaması

Kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	<b>UYARI</b> Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınıza ilgili tehlikelere yönelik uyarılar
	<b>DİKKAT</b> Cihazla/aksesuarlarıyla ilgili olası hasarlara yönelik güvenlik uyarıları
	<b>Not</b> Önemli bilgilere yönelik not
	Kullanım kılavuzunu dikkate alın
	Üretici
	İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi
	İzin verilen depolama sıcaklığı ve hava nemi
	Ambalajın 1935/2004 sayılı yönetmelik uyarınca gıda maddeleriyle temas edecek ürünler içerdiğini gösterir.
	CE işareti, Sınıf 1 tıbbi ürünler için 93/42/EEC direktifinin temel şartları ile uyumluluğu belgeler.

## 2. Ürün özellikleri

Emziren kadınlar, Beurer BY 15 süt pompası setiyle anne sütünü evde kolayca ve rahatlıkla sağlayabilirler. Emziren kadının göğsü yeterince boşaltılmazsa, bu durum ağırlı bir süt birikmesine yol açabilir, bu da en kötü durumda göğüs ucu iltihabına (mastit) dönüşebilir. Süt pompası ile anne sütünün kontrollü olarak pompalanması sayesinde süt birikmesi önlenir.

Bunun dışında süt pompaları çatlayan veya yara olmuş göğüs uçlarının iyileşmesine de yardımcı olur. Entegre stimülasyon fonksiyonuyla düz veya içe dönük göğüs uçlarını da dışarı çıkarabilir ve böylece anne sütünün sağılmasını kolaylaştırabilirsiniz. Süt pompası aynı zamanda anne sütünü şişede saklamanıza da olanak verir, örn. seyahatlerde veya bebeğinizden uzunca bir süre ayrı kaldığınızda.

Sağlık nedenleriyle (erken doğum, damak yarığı) doğrudan annenin göğsünü ememeyen bebekler de süt pompasıyla anne sütü alabilirler.

## 3. Amacına uygun kullanım

Süt pompasını yalnızca emziren kadınların göğsünden anne sütü sağlamak için kullanın. Süt pompasını hayvanlar üzerinde kullanmayın! Süt pompası ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu cihaz sadece geliştirilme amacına uygun olarak ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde kullanılmalıdır. Amacına uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir. Amacına uygun olmayan ve yanlış kullanımdan ötürü oluşacak hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.

## 4. Notlar

### UYARI

#### Güvenlik bilgileri

- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.
- Küçük parçaları çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Süt pompası sıcak yüzeylere veya keskin kenarlı nesnelere temas etmemelidir.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen veya aksesuar olarak sunulmayan ek parçalar kullanmayın.
- Süt pompasını hijyen nedeniyle yalnızca bir kişide kullanın. Süt pompasını başka emziren annelerle paylaşmayın.
- Süt pompası sadece kadın göğsünde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Süt pompasını asla uykuluyken veya uyurken kullanmayın.
- Süt pompasını asla banyoda veya duş altındayken kullanmayın.
- Tamir işlemleri yalnızca müşteri hizmetleri veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir. Süt pompasını hiçbir surette kendiniz açmayın veya tamir etmeyin, aksi halde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmadığı takdirde garanti geçerliliğini yitirir.
- Süt pompasını asla mikrodalga fırın içine koymayın.
- Anne sütünü asla mikrodalga fırında ısıtmayın, çünkü süt homojen olarak ısınmayacaktır ve çocuk sütü içerken yanabilir.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya akli becerileri kısıtlı olan veya deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Süt pompası kalibrasyon gerektirmez
- Süt pompası ve aksesuarları modifiye edilmemelidir.

### DİKKAT

#### Biberonun taşınması için uyarılar

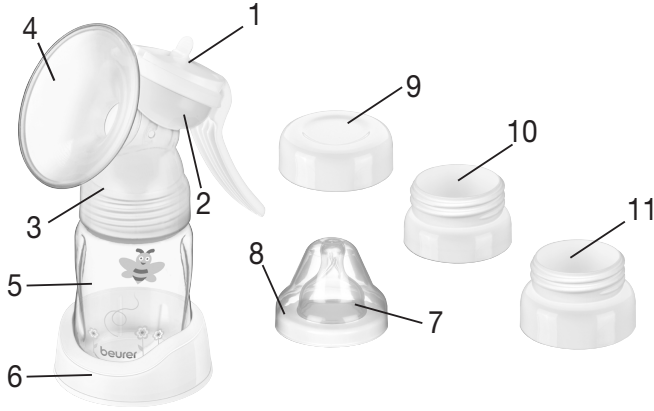
- Anne sütünü biberonda taşıyacaksanız (örn. yolda iken veya seyahatlerde) biberonun kapağının daima sıkıca kapatılmış olmasına dikkat edin.

### UYARI

#### Çocuğunuzun güvenliği için!

- Bu cihaz yalnızca yetişkinlerin gözetiminde kullanılabilir.
- Biberon emziğiyle sürekli veya uzun süreli sıvı emilmesi diş çürüğüne neden olur.
- Bu nedenle biberon emziklerini normal emzik olarak kullanmayın.
- Sütü bebeğe vermeden önce daima sıcaklığı kontrol edin.
- Her kullanımdan önce cihazı kontrol edin ve biberon emziğini her yöne doğru çekin.
- Hasar veya yıpranma belirtileri gördüğünüzde biberon emziğini değiştirin.
- Biberon emziğini doğrudan güneş ışınlarına veya ısıya maruz bırakmayın ve tavsiye edilenden daha uzun bir süre dezenfektan ("sterilizasyon çözültisi") içinde bırakmayın, çünkü bunlar biberon emziğine zarar verebilir.
- Biberon emziğini tatlı maddelerden uzak tutun, çünkü bunlar diş çürümelere için elverişli ortam yaratabilir.
- Aşındırıcı maddeler veya antibakteriyel temizleyiciler kullanmayın.
- Anne sütüyle temas eden parçaların hepsini beş dakika boyunca kaynar su içinde sterilize edin.
- Cihazı her kullanımdan önce temizleyin.
- Şişe içindeki sıvının asla 50°C'den daha sıcak olmamasına dikkat edin.

## 5. Cihaz açıklaması



1. El pompası için tutamak (2 kademeli)	7. Emzik
2. Silikon diyafram	8. Biberon kapağı
3. Silikon valf	9. Biberon için vidalı kapak
4. Silikon yastık (normal boy)	10. NUK için adaptör (süt pompası istendiğinde bu biberonla da kullanılabilir)
5. Biberon (180ml)	11. Avent için adaptör (süt pompası istendiğinde bu biberonla da kullanılabilir)
6. Biberon tutucu	



## 6. Çalıştırma

### Not

Süt pompasını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Kullanmadan önce, süt pompasında ve aksesuarlarında gözle görülür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olunmalıdır. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

## 6.1 Süt pompasının birleştirilmesi

Süt pompasını ambalajından çıkardıktan sonra, özellikle plastik kaplarda çatlak olup olmadığını kontrol edin.

<p>1.Pompa başlığını biberon üzerine vidalayın. Sıvının dışarı çıkamaması için pompa başlığının sıkıca oturmasına dikkat edin.</p>	
<p>2.El pompasının tutamağını silikon diyaframla birlikte, silikon diyaframı menteşe yerine oturuncaya kadar pompa başlığı üzerine sıkıca bastırarak takın.</p>	

## 6.2 Süt pompasının temizlenmesi ve sterilize edilmesi

### ⚠ UYARI

**Süt pompasının anne sütüyle doğrudan temas eden bileşenlerini ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan önce tek tek temizleyin ve sterilize edin!**

Süt pompasını doğru şekilde sterilize etmek için aşağıdaki adımları izleyin:

- 1.Pompa başlığını biberondan ayırın.
- 2.Silikon diyaframı ve silikon valfi pompa başlığından çıkarın.
- 3.Biberonu ve pompa başlığını (silikon diyafram ve silikon valf ile birlikte) beş dakika boyunca kaynar su içinde veya bir buharlı sterilizatör ile sterilize edin. Süt pompasını ancak tüm parçalar kurduktan sonra tekrar kullanın. Antibakteriyel temizlik maddeleri kullanmayın çünkü bunlar süt pompasının plastiğine zarar verebilir.

## 7. Kullanım

### 7.1 Daha iyi bir süt akışı için öneriler

- Süt sağlamak için özellikle rahat olabileceğiniz bir yer seçin.
- Süt sağlamak için özellikle rahat olabileceğiniz bir zamanı seçin.
- Çocuğun annenin yanında olması veya annenin çocuğun resmine bakması süt akışı için yararlıdır.
- Çocuğunuzu emzirdiğiniz sırada diğer göğsünüzde aynı anda süt pompasını kullanmayın.
- Isı ve rahatlama süt akışını artırır. Süt pompasını duş aldıktan veya banyo yaptıktan sonra kullanın.
- Göğüsleriniz şişmişse veya yara olmuşsa bir kaç dakikalığına göğüslerinizin üzerine sıcak bir bez koyun. Bu süt akışı için yararlıdır.
- Göğsünüzden hemen süt gelmiyorsa rahatlamaya çalışın ve bir kaç dakika sonra yeniden deneyin.
- Beş dakika sonra süt pompasıyla hala göğsünüzden süt alamıyorsanız uygulamayı bırakın ve daha sonra yeniden deneyin.
- Süt pompasının kullanımı şiddetli ağrılara neden oluyorsa bir hekime danışın.

## 7.2 Süt pompasının kullanımı

<p>1. Kullanmaya başlamadan önce ellerinizi ve göğüslerinizi özenle yıkayın.</p>	
<p>2. Gövdenizin üst kısmı hafifçe öne eğilmiş olarak oturun. Sırtınızın daha iyi desteklenmesi için yastık kullanabilirsiniz.</p>	
<p>3. Sonra göğüs başlığını silikon yastıkla birlikte dikkatle göğsünüze yerleştirin. Göğüs ucunuzun tamamen örtülmesine ve hava kabarcığı olmamasına dikkat edin. Sorunsuz çalışmasını sağlamak için göğüs başlığı sıkı bir şekilde vakumla göğse oturmuş olmalıdır. El pompasını şekilde gösterildiği gibi çalıştırın.</p>	
<p>4. Pompalama kuvvetini görülebilir MIN/MAX işaretleri arasında seçebilirsiniz. MIN konumunda başlanması önerilir.</p>	

## 7.3 Anne sütünün saklanması

- Sağılan anne sütünü belli bir süre buzdolabında veya derin dondurucu bölümünde de saklayabilirsiniz.
- Anne sütünü saklamak istiyorsanız, kullanmadan önce süt pompasının ve biberonların dezenfekte edilmiş olmasına dikkat edin. Anne sütünü yalnızca dezenfekte edilmiş kaplar içinde saklayın.
  - Anne sütünü saklamak istiyorsanız, sağdıktan sonra hemen buzdolabına veya derin dondurucuya koyun. Anne sütünü oda sıcaklığında bekletmeyin.
  - Anne sütünü derin dondurucuda saklamak istiyorsanız, biberonun üzerine sağma tarihini yazmanızı önerilir.

### UYARI

Aşağıdaki tabloda belirtilen dayanıklılık sürelerine mutlaka uyun:

	ODA SICAKLIĞI	BUZDOLABI (yakl. 3 - 5°C)	DERİN DONDURUCU (yakl. -16°C)
Taze sağılmış anne sütü	6 saat dayanabilir	24 saat dayanabilir (Buzdolabının kapağında saklamayın, çünkü burası yeterince soğuk değildir)	3 ay dayanabilir
Çözülmüş anne sütü (önce-sinde dondurulmuş)	Derhal tüketin	10 saat	Yeniden dondurmayın

## 7.4 Anne sütünün bebeęe verilmesi

### Not

Anne sütünü bebeęinize vermek için setle birlikte verilen silikon emzikli biberonu kullanabilirsiniz. Anne sütünü alternatif olarak NUK veya Avent biberon içine saęıp bebeęinize verebilirsiniz. (uygun NUK/Avent adaptörleri set içinde mevcuttur).

- Sakladığınız anne sütünü bebeęinize vermeden önce bir biberona aktarıyorsanız biberonun dezenfekte edilmiş olmasına dikkat edin.
- Dondurulmuş anne sütünü çözmek için anne sütünü gecedan buzdolabında bekletin. Bu şekilde besinler korunur. Anne sütünü çözüldükten sonra 24 saat içinde bebeęe verilmelidir. Yalnızca acil durumlarda anne sütünü ılık suyla çözülebilir.
- Anne sütünü nafoş kokuyorsa derhal atın.
- Anne sütünü asla mikrodalga fırında ısıtmayın, çünkü sütünün homojen olarak ısınmayacaktır ve çocuk sütünü içerken yanabilir.
- Anne sütünü ısıtıyorsanız, bebek içmeden önce anne sütünün sıcaklığını kontrol edin.

## 8. Sorunların giderilmesi

Sorun	Olası çözümler
Sütün pompası sütünü saęmıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sütün pompasının tüm parçalarının doęru şekilde birleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.</li><li>• Pompa başlığının doęru şekilde göęse yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.</li></ul>
Anne sütünü gelmiyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Silikon valf içinde sütün akışını engelleyen kalıntıların olmadığını emin olun.</li></ul>
Anne sütünün saęılması aęrılara neden oluyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rahatlamaya çalışın ve yeniden deneyin. Ne kadar çok deneyim kazanırsanız anne sütünü saęmayı o kadar iyi başaracaksınız.</li><li>• Ayarlanan emme kuvvetini MIN konumuna getirin.</li><li>• Doktorunuza danışın.</li></ul>
Anne sütünü silikon yastığın altından dışarı sızıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Silikon yastığı yerinden çıkarın ve yeniden yerine yerleştirin. Silikon yastığın doęru yerleştirilmiş olmasına ve pompa başlığının yerine sıkı oturmasına dikkat edin.</li><li>• Gövdenizin üst kısmını hafifçe ileri eğin.</li></ul>
Sütün pompasının bileşenlerinden biri deęişikliğe uğramıştır veya zarar görmüştür.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aşındırıcı, gaz halindeki temizlik maddeleri veya çözücü maddeler kullanmayın.</li><li>• Bazı durumlarda şiddetli sıcaklık deęişimleri sütün pompasının plastik kısmına zarar verebilir.</li><li>• Yapı parçalarından biri zarar görmüşse sütün pompasını kullanmaya devam etmeyin.</li></ul>



## 8.1 Yedek parçalar ve yıpranan parçalar

Ürün	Ürün numarası
Emzikli ve kapaklı biberon	163.719
Avent ve NUK biberon adaptörleri	163.720
2 silikon yastık (küçük ve normal)	163.721
El pompası başlığı ile birlikte silikon yastık (normal boy)	163.722
Biberon için ayak	163.723

## 9. Teknik veriler

Model	BY 15
Ölçüler	200 x 160 x 66 mm
Ağırlık	135 g
Maksimum emme gücü	-0,32 bar
İzin verilen kullanım şartları	+5°C ila +40°C, %30 ila %85 bağıl hava nemi (yoğuşmayan), 700–1060 hPa ortam basıncı
İzin verilen saklama şartları	-20°C ila +60°C, %10 ila %95 bağıl hava nemi (yoğuşmayan), 700–1060 hPa ortam basıncı
Elektromanyetik uyumluluğu EN 60601-1-2 standardına uygundur	
Güvenlik gereklilikleri EN 60601-1 standardına uygundur	
EN 14350 standardına uygun bebekler ve küçük çocuklar için olan ürünler - sıvı çocuk besinleri için olan ürünler	
Anne sütü sağlamak için cihaz	
Hassas vakumlu ve akış kapasitesi düşük cihaz	

Güncelleme nedeniyle önceden haber verilmeksizin teknik bilgilerde değişiklik yapılabilir



**Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.**

## Содержание

<b>1. Пояснения к символам .....</b>	<b>51</b>
<b>2. Для ознакомления .....</b>	<b>51</b>
<b>3. Использование по назначению .....</b>	<b>52</b>
<b>4. Указания .....</b>	<b>52</b>
<b>5. Описание прибора .....</b>	<b>53</b>
<b>6. Подготовка к работе .....</b>	<b>53</b>
6.1 Сборка молокоотсоса .....	54
6.2 Очистка и стерилизация молокоотсоса .....	54
<b>7. Управление .....</b>	<b>54</b>
7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока .....	54
7.2 Использование молокоотсоса .....	55
7.3 Хранение грудного молока .....	55
7.4 Вскармливание грудным молоком .....	56
<b>8. Что делать при возникновении проблем? .....</b>	<b>56</b>
8.1 Запасные детали и детали, подверженные быстрому износу .....	57
<b>9. Технические характеристики .....</b>	<b>57</b>
<b>10. Гарантия .....</b>	<b>58</b>

### Комплект поставки

- Ручной молокоотсос
- Насадка для отсоса молока с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном
- 1 силиконовая подушечка (нормальный размер)
- 1 бутылочка
- 1 крышка для бутылочек
- Силиконовая соска
- Колпачок для бутылочки
- Держатель для бутылочки
- 2 адаптера для бутылочек Avent и NUK
- Данная инструкция по применению










## Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, легкой терапии, измерения кровяного давления/диагностики, измерения массы, а также для массажа, косметологии, очистки воздуха и ухода за детьми. Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования и предоставляйте другим пользователям возможность с ней ознакомиться, а также всегда следуйте ее указаниям.

С наилучшими пожеланиями,  
компания Beurer

## 1. Пояснения к символам

В настоящей инструкции по применению используются следующие символы:

	<b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b> Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
	<b>ВНИМАНИЕ</b> Обращает внимание на возможность повреждения прибора/принадлежностей.
	<b>Указание</b> Важная информация.
	Соблюдайте инструкцию по применению.
	Производитель
	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
	Допустимая температура хранения и влажность воздуха
	Упаковка в соответствии с Директивой 1935/2004 содержит изделия, предназначенные для непосредственного контакта с продуктами питания.
	Маркировка CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы 93/42/ЕЭС о медицинских изделиях класса I.

## 2. Для ознакомления

Комплект молокоотсоса BY 15 фирмы Beurer позволяет кормящим женщинам легко и удобно сцеживать грудное молоко в домашних условиях. Если у кормящей женщины в груди остается молоко, это может приводить к болезненному застою молока, что в неблагоприятном случае может привести к воспалению сосков и молочной железы (мастит). С помощью молокоотсоса можно избежать застоя молока с помощью целенаправленного откачивания грудного молока.

Кроме того, молокоотсос позволяет смягчить боль потрескавшихся или поврежденных сосков. Встроенная функция симуляции позволяет приподнимать плоские или втянутые соски, что облегчает дальнейший отсос грудного молока. Молокоотсос также позволяет хранить грудное молоко в бутылочке. Это удобно, например, для использования в поездках или для случаев, когда Вы дольше обычного не можете быть рядом со своим ребенком.

С помощью молокоотсоса возможно также вскармливать грудным молоком тех детей, которые по состоянию здоровья (недоношенность, расщепление неба) не могут вскармливаться грудью.

### 3. Использование по назначению

Молокоотсос следует использовать исключительно для груди кормящей женщины с целью отсасывания грудного молока. Не используйте молокоотсос на животных! Молокоотсос предназначен для домашнего/частного пользования, использование прибора в коммерческих целях запрещено. Данный прибор разрешается использовать исключительно в целях, для которых он был разработан, а также в соответствии с указаниями, приведенными в инструкции по применению. Любое применение не по назначению может быть опасным. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием прибора.

### 4. Указания

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

##### Указания по технике безопасности

- Не давайте упаковочный материал детям. Существует опасность удушья.
- Храните мелкие предметы в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистку и техническое обслуживание детям разрешается выполнять только под присмотром взрослых.
- Избегайте соприкосновения молокоотсоса с горячими поверхностями или с предметами с острыми краями.
- Не используйте дополнительных деталей, которые не рекомендованы производителем и не предлагаются в качестве принадлежностей.
- Из соображений гигиены молокоотсос следует использовать только одному человеку. Не используйте один и тот же молокоотсос совместно с другими кормящими женщинами.
- Молокоотсос предназначен для использования только на женской груди.
- Никогда не используйте молокоотсос во время сна или если Вы чувствуете, что засыпаете.
- Никогда не используйте молокоотсос, принимая ванну или душ.
- Ремонтные работы должны производиться только сервисной службой или авторизованным торговым представителем. Ни в коем случае не открывайте молокоотсос и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку его исправность в таком случае не гарантируется. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.
- Не помещайте молокоотсос в микроволновую печь.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно, в результате чего ребенок может обжечься.
- Этот прибор не должен использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом.
- Для использования молокоотсоса калибровка не требуется.
- Изменение конструкции молокоотсоса и его принадлежностей недопустимо.

#### ВНИМАНИЕ

##### Рекомендации для транспортировки бутылочки

- Если Вы перевозите грудное молоко в бутылочке (например, во время переезда или путешествия), следите за тем, чтобы крышка бутылочки всегда оставалась плотно закрученной.

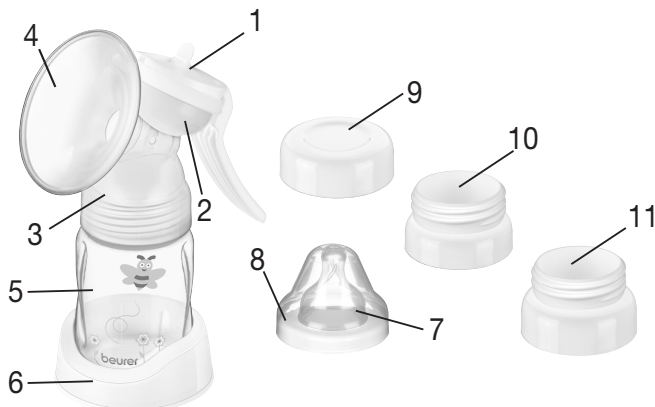
#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

##### Для безопасности Вашего ребенка!

- Использование бутылочки допустимо только под присмотром взрослых.
- Постоянное и продолжительное сосание жидкостей через соску приводит к кариесу.
- Не используйте соску для кормления в качестве пустышки.
- Перед кормлением всегда проверяйте температуру.

- Перед каждым применением осматривайте прибор и проверяйте соску, потянув ее во всех направлениях.
- Заменяйте соску при первых признаках повреждения или износа.
- Не подвергайте соску воздействию прямых солнечных лучей или высокой температуры, не оставляйте ее дольше, чем следует, в средстве для дезинфекции (растворе для стерилизации), так как это может привести к повреждению соски.
- Не допускайте контакта соски со сладкими веществами, так как они способствуют возникновению кариеса.
- Не используйте моющие средства или антибактериальные очистители.
- Все детали, которые контактируют с грудным молоком, стерилизуйте в кипящей воде в течение пяти минут.
- Перед каждым применением мойте прибор.
- Следите за тем, чтобы температура жидкости в бутылочке никогда не превышала 50 °С.

## 5. Описание прибора



1. Ручка для ручного насоса (2 положения)	7. Соска
2. Силиконовая мембрана	8. Колпачок для бутылочки
3. Силиконовый клапан	9. Завинчивающаяся крышка для бутылочки
4. Силиконовая подушечка (нормальный размер)	10. Адаптер для бутылочек NUK (по желанию молокоотсос можно использовать также с этими бутылочками)
5. Бутылочка (180 ml)	11. Адаптер для бутылочек Avent (по желанию молокоотсос можно использовать также с этими бутылочками)
6. Держатель для бутылочки	



## 6. Подготовка к работе

### Указание

Проверьте комплектность поставки молокоотсоса и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

## 6.1 Сборка молокоотсоса

После удаления упаковки проверьте пластиковую емкость молокоотсоса на предмет трещин.

<p>1. Навинтите насадку для отсоса молока на бутылочку. Следите за тем, чтобы насадка для молокоотсоса держалась достаточно плотно, чтобы исключить утечку жидкости.</p>	
<p>2. Поместите ручку ручного молокоотсоса, включая силиконовую мембрану, на насадку молокоотсоса путем нажатия на силиконовую мембрану до щелчка шарнира.</p>	

## 6.2 Очистка и стерилизация молокоотсоса

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

**Перед первым и перед каждым последующим применением очищайте и стерилизуйте детали молокоотсоса, которые вступают в непосредственный контакт с грудным молоком!**

Для правильной стерилизации молокоотсоса соблюдайте следующую последовательность действий.

1. Свинтите насадку для отсоса молока с бутылочки.
2. Удалите силиконовую мембрану и силиконовый клапан из насадки для молокоотсоса.
3. Стерилизуйте бутылочку и насадку для молокоотсоса (с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном) в течение пяти минут в кипящей воде или с помощью парового стерилизатора. Используйте молокоотсос снова только после того, как все детали полностью высохнут. Не используйте антибактериальных чистящих средств, так как они могут повредить пластиковые детали молокоотсоса.

## 7. Управление

### 7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока

- Для отсасывания молока выберите место, где Вы можете чувствовать себя максимально комфортно.
- Для отсасывания молока выберите время, когда Вы можете чувствовать себя максимально расслабленно.
- Присутствие ребенка поблизости или взгляд на его фотографию улучшает выделение молока.
- Если Вы кормите ребенка одной грудью, используйте в то же самое время молокоотсос для другой груди.
- Тепло и расслабление способствуют выделению молока. Используйте молокоотсос после принятия душа или ванны.
- Если груди опухли или воспалены, подержите несколько минут на груди теплое полотенце. Это стимулирует выделение молока.
- Если молоко сразу не начинает течь из груди, попробуйте расслабиться и попытайтесь повторить попытку через несколько минут.
- Если в течение пяти минут применения молокоотсоса молоко из груди так и не начало течь, прекратите процедуру и повторите попытку позже.
- Если при использовании молокоотсоса Вы испытываете сильные болезненные ощущения, проконсультируйтесь с врачом.

## 7.2 Использование молокоотсоса

<p>1. Прежде чем начать процедуру, тщательно вымойте руки и грудь.</p>	
<p>2. Примите положение сидя, слегка наклонив вперед верхнюю часть корпуса. Для удобства спины можно использовать для упора подушку.</p>	
<p>3. Осторожно разместите накладку с силиконовой подушечкой на груди. Следите за тем, чтобы сосок был полностью охвачен и чтобы не было пузырьков воздуха. Для безупречной работы прибора накладка для груди должна плотно присосаться к груди. Приведите в действие ручной насос, как показано на рисунке.</p>	
<p>4. Можно выбрать разную интенсивность отсасывания, установив переключатель на отметку MIN или MAX. Рекомендуется начать с положения MIN.</p>	

## 7.3 Хранение грудного молока

Полученное молоко можно в течение некоторого времени хранить в холодильнике или в морозилке.

- Если Вы собираетесь хранить сцеженное молоко, молокоотсос и бутылочку необходимо предварительно продезинфицировать. Храните грудное молоко исключительно в дезинфицированных емкостях.
- При необходимости сохранить грудное молоко, сразу после отсасывания поместите его в холодильник или в морозилку. Не храните грудное молоко при комнатной температуре.
- В случае хранения грудного молока в морозилке рекомендуется отметить на бутылочке дату отсасывания.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Обязательно соблюдайте сроки хранения, указанные в следующей таблице.

	КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА	ХОЛОДИЛЬНИК (ок. 3–5 °С)	МОРОЗИЛЬНИК (ок. -16 °С)
Только что полученное грудное молоко	Срок хранения: 6 часов	Срок хранения: 24 часа (Не храните на двери холодильника, так как температура там недостаточно низкая)	Срок хранения: 3 месяца
Оттаявшее грудное молоко (которое было до этого заморожено)	Использовать сразу же	10 часов	Не замораживать повторно!

## 7.4 Вскармливание грудным молоком

### Указание

Для кормления сцеженным молоком можно использовать входящие в комплект поставки бутылочки с силиконовой соской. Можно также сцедить молоко в бутылочки NUK или Avent и использовать их для кормления (соответствующие адаптеры для бутылочек NUK и Avent входят в комплект поставки).

- Прежде чем переливать сохраненное грудное молоко в бутылочку, позаботьтесь о том, чтобы бутылочка была продезинфицирована.
- Чтобы разморозить замороженное грудное молоко, оставьте молоко на ночь в холодильнике. Это позволит сохранить все питательные вещества. Как только грудное молоко разморожено, его необходимо употребить в течение 24 часов. Размораживать грудное молоко в теплой воде допустимо только в случае крайней необходимости.
- Если у грудного молока появился неприятный запах, его следует немедленно вылить.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно, в результате чего ребенок может обжечься.
- Если Вы разогреваете грудное молоко, проверяйте его температуру, прежде чем давать его ребенку.

## 8. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Возможные решения
Молокоотсос не всасывает.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте, правильно ли соединены между собой все детали молокоотсоса.</li><li>• Проверьте, хорошо ли насадка молокоотсоса прилегает к груди.</li></ul>
Грудное молоко не всасывается.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что в силиконовом клапане нет остатков молока, которые могли бы препятствовать потоку молока.</li></ul>
Отсасывание грудного молока проходит болезненно.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Попробуйте расслабиться и повторите попытку. С опытом отсасывание грудного молока будет проходить все легче и легче.</li><li>• Установите интенсивность отсасывания на MIN.</li><li>• Проконсультируйтесь с врачом.</li></ul>
Грудное молоко вытекает из-под силиконовой подушечки.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Снимите силиконовую подушечку и наденьте ее еще раз. Следите за тем, чтобы силиконовая подушечка была расположена правильно и чтобы насадка для отсоса молока прилегла плотно.</li><li>• Слегка наклоните верхнюю часть тела вперед.</li></ul>
Одна из деталей молокоотсоса повреждена или деформирована.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Не используйте едкие и газообразные чистящие средства или растворители.</li><li>• В некоторых случаях пластик, из которого изготовлен молокоотсос, может быть поврежден в результате колебаний температуры.</li><li>• Если одна из деталей повреждена, больше не используйте молокоотсос.</li></ul>



## 8.1 Запасные детали и детали, подверженные быстрому износу

<b>Наименование изделия</b>	<b>Артикул</b>
Бутылочка с соской и крышкой для бутылочки	163 719
Адаптеры для бутылочек Avent и NUK	163 720
2 силиконовые подушечки (маленького и нормального размера)	163 721
Насадка для ручного насоса, включая силиконовую подушечку (нормального размера)	163 722
Подставка для бутылочки	163 723

## 9. Технические характеристики

Модель	BY 15
Размеры	200 x 160 x 66 мм
Вес	135 г
Максимальная интенсивность отсасывания	-0,32 бар
Допустимые условия эксплуатации	От +5 °С до +40 °С, относительная влажность 30–85 % (без образования конденсата), давление окружающей среды 700–1060 гПа
Допустимые условия хранения	От -20°С до +60°С, относительная влажность 10–95 % (без образования конденсата), давление окружающей среды 700–1060 гПа
Соответствует требованиям к безопасности согласно EN 60601-1	
Изделия для грудных детей и детей младшего возраста — изделия для жидкого кормления детей согласно EN 14350	
Прибор для отсасывания грудного молока	
Прибор с использованием глубокого вакуума, с низкой вязкостью	

В связи с совершенствованием продукта компания оставляет за собой право на изменение технических характеристик без предварительного уведомления

## 10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления этого прибора на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстроизнашивающиеся части (насадки),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя
- при отсутствии кассового чека.

Товар не подлежит обязательной сертификации:

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх,

Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер, 109451 г. Москва, ул.

Перерва 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул., Перерва 62, корп. 2

Тел(факс) 495—658 54 90, bts-service@ctdz.ru

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_



Należy dokładnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi, przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników i przestrzegać podanych w niej wskazówek.

## Spis treści

<b>1. Objaśnienie symboli</b> .....	<b>60</b>
<b>2. Informacje ogólne</b> .....	<b>60</b>
<b>3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>61</b>
<b>4. Wskazówki</b> .....	<b>61</b>
<b>5. Opis urządzenia</b> .....	<b>62</b>
<b>6. Uruchomienie</b> .....	<b>62</b>
6.1 Montaż laktatora .....	63
6.2 Mycie i sterylizacja laktatora .....	63
<b>7. Obsługa</b> .....	<b>63</b>
7.1 Porady dotyczące lepszego odciągania mleka .....	63
7.2 Obsługa laktatora .....	64
7.3 Przechowywanie pokarmu .....	64
7.4 Podawanie pokarmu .....	65
<b>8. Co należy zrobić w przypadku problemów?</b> .....	<b>65</b>
8.1 Części zamienne i części ulegające zużyciu .....	66
<b>9. Dane techniczne</b> .....	<b>66</b>

### Zawartość opakowania

- Ręczny laktator
- Wkład laktatora łącznie z membraną silikonową i zaworem silikonowym
- 1x Poduszka silikonowa (normalny rozmiar)
- 1x Buteleczka
- 1x Pokrywa buteleczki
- Smoczek silikonowy
- Nasadka buteleczki
- Uchwyt buteleczki
- 2x adapter do butelek Avent i NUK
- Niniejsza instrukcja obsługi










## Szanowna Klientko, szanowny Kliencie!

Serdecznie dziękujemy za zakup naszego produktu. Nasza marka jest znana z wysokiej jakości produktów poddawanych surowej kontroli, przeznaczonych do ogrzewania, łagodnej terapii, pomiaru ciśnienia i badania krwi, pomiaru ciężaru ciała, masażu, zabiegów upiększających, uzdatniania powietrza oraz ułatwiających opiekę nad dziećmi. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi, umieszczenie jej w bezpiecznym miejscu, udostępnianie innym użytkownikom oraz o stosowanie się do zawartych w niej wskazówek.

Z poważaniem,  
zespół Beurer

## 1. Objasnienie symboli

W instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

	<b>OSTRZEŻENIE</b> Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem obrażeń ciała lub utraty zdrowia
	<b>UWAGA</b> Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem uszkodzenia urządzenia lub akcesoriów
	<b>Wskazówka</b> Ważne informacje
	Należy przestrzegać instrukcji obsługi
	Producent
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza w miejscu przechowywania
	Oznacza, że opakowanie zawiera według rozporządzenia 1935/2004 produkty przeznaczone do kontaktu z żywnością.
	Oznakowanie CE potwierdza zgodność z zasadniczymi wymogami dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej wyrobów medycznych klasy I.

## 2. Informacje ogólne

Zestaw laktacyjny BY 15 firmy Beurer umożliwia karmiącym kobietom łatwe i wygodne odciąganie swojego pokarmu w warunkach domowych. Jeśli kobieca pierś nie zostanie w wystarczającym stopniu opróżniona, może to doprowadzić do bolesnego zastoju pokarmu, który z kolei w najgorszym razie może przekształcić się w zapalenie gruczołu sutkowego (mastitis). Laktator może zapobiec zastojowi pokarmu dzięki jego celowemu odciąganiu.

Dodatkowo laktator pomaga także w łagodzeniu dolegliwości związanych ze spękaniem lub poranionymi brodawkami sutkowymi. Za pomocą funkcji stymulacji można również wyciągnąć płaskie lub wciągnięte brodawki sutkowe, aby następnie ułatwić odciąganie pokarmu. Laktator umożliwia przechowywanie pokarmu w butelce, np. w czasie podróży lub gdy na dłuższy czas dziecko znajduje się z dala od matki. Laktatorem można także karmić dzieci, które z powodów zdrowotnych (wcześniactwo, rozszczep podniebienia) nie mogą ssać bezpośrednio piersi matki.

### 3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Proszę używać laktatora wyłącznie w celu odciągania pokarmu matek karmiących. Laktatora nie należy stosować u zwierząt! Laktator jest przeznaczony tylko do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych.

Urządzenie może być używane wyłącznie do celu, w jakim zostało zaprojektowane, i w sposób określony w niniejszej instrukcji obsługi. Każde niewłaściwe użycie może być niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użycia urządzenia.

### 4. Wskazówki

#### OSTRZEŻENIE

##### **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Drobne elementy należy trzymać z dala od dzieci.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Urządzenie nie może dotykać gorących powierzchni ani przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Nie stosować żadnych dodatkowych elementów, które nie są zalecane ani oferowane jako akcesoria przez producenta.
- Ze względów higienicznych laktatora powinna używać tylko jedna osoba. Proszę nie dzielić laktatora z innymi matkami karmiącymi.
- Laktator wolno stosować wyłącznie do kobiecych piersi.
- Nigdy nie stosuj laktatora, gdy czujesz się senna ani podczas snu.
- Nigdy nie stosuj laktatora w łazience ani pod prysznicem.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie serwisowi lub autoryzowanym punktom sprzedaży. Nie należy otwierać laktatora ani przeprowadzać napraw we własnym zakresie, gdyż może to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.
- Nigdy nie należy wstawiać laktatora do kuchenki mikrofalowej.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchenice mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby o obniżonej sprawności fizycznej, czuciowej ani umysłowej albo niemające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Laktator nie wymaga kalibracji
- Nie wolno modyfikować laktatora i akcesoriów.

#### UWAGA

##### **Wskazówki dotyczące transportu buteleczki**

- Transportując pokarm w buteleczce (np. podczas podróży), należy zadbać o to, aby pokrywa buteleczki była zawsze dobrze zakręcona.

#### OSTRZEŻENIE

##### **Bezpieczeństwo Waszego dziecka!**

- Urządzenie to może być używane tylko pod nadzorem dorosłych.
- Ustawiczne, długotrwałe picie płynów przez smoczek powoduje próchnicę.
- Nie należy używać smoczka do karmienia jako smoczka uspokajającego.
- Przed karmieniem należy zawsze sprawdzać temperaturę.
- Proszę sprawdzać urządzenie przed każdym użyciem i pociągnąć smoczek butelki we wszystkich kierunkach.
- Proszę zutylizować smoczek butelki przy pierwszych oznakach uszkodzenia lub zużycia.

- Nie wolno narażać smoczka butelki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub upaść ani wkładać go do środka dezynfekującego („roztworu sterylizującego”) na czas dłuższy niż zalecany, gdyż może to uszkodzić smoczek.
- Smoczek butelki nie może stykać się ze słodkimi substancjami, gdyż może to sprzyjać tworzeniu się próchnicy.
- Niewolno używać środków szorujących lub antybakteryjnych.
- Należy sterylizować wszystkie części mające kontakt z pokarmem przez pięć minut we wrzącej wodzie.
- Urządzenie należy myć przed każdym użyciem.
- Proszę zwracać uwagę na to, aby temperatura płynu w butelce nigdy nie przekraczała 50°C.

## 5. Opis urządzenia



1. Uchwyt na ręczny laktator (2 poziomy)	7. Smoczek butelki
2. Membrana silikonowa	8. Nasadka buteleczki
3. Zawór silikonowy	9. Zamknięcie zakręcane buteleczki
4. Poduszka silikonowa (normalny rozmiar)	10. Adapter do butelek NUK (w razie potrzeby laktator może być stosowany także z tą butelką)
5. Buteleczka (180 ml)	11. Adapter do butelek Avent (w razie potrzeby laktator może być stosowany także z tą butelką)
6. Uchwyt buteleczki	



## 6. Uruchomienie

### Wskazówka

Laktator należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń opakowania kartonowego oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że laktator i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń i że wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać korzystania z urządzenia oraz zwrócić się do przedstawiciela handlowego lub działu obsługi klienta na podany adres.

## 6.1 Montaż laktatora

Po wyciągnięciu laktatora z opakowania należy sprawdzić w szczególności plastikowy zbiornik pod kątem pęknięć.

<p>1. Dokręcić nakładkę laktatora do buteleczki. Proszę uważać na to, aby nakładka laktatora była dokręcona we właściwy sposób tak, aby nie mogła wypłynąć żadna ciecz.</p>	
<p>2. Podłączyć uchwyt na ręczny laktator łącznie z membraną silikonową, przyciskając membranę na nakładce laktatora aż do zatrzaśnięcia zawiasu.</p>	

## 6.2 Mycie i sterylizacja laktatora

### OSTRZEŻENIE

**Poszczególne podzespoły laktatora stykające się bezpośrednio z pokarmem należy pojedynczo sterylizować i myć przed pierwszym i każdym następnym użyciem!**

Aby właściwie wysterylizować laktator, należy postępować zgodnie z poniższymi punktami:



1. Odkręcić nakładkę laktatora od buteleczki.
2. Usunąć membranę silikonową i zawór silikonowy z nakładki laktatora.
3. Sterylizować buteleczkę i nakładkę laktatora (z membraną silikonową i zaworem silikonowym) przez pięć minut we wrzącej wodzie lub w sterylizatorze parowym. Laktator może być używany ponownie po całkowitym wyschnięciu wszystkich poszczególnych części. Nie wolno używać antybakteryjnych środków czyszczących, gdyż mogłyby uszkodzić plastikowe elementy laktatora.

## 7. Obsługa

### 7.1 Porady dotyczące lepszego odciągania mleka

- Do odciągania należy wybierać miejsce, w którym można się wyjątkowo dobrze odprężyć.
- Do odciągania należy wybierać moment, w którym można się wyjątkowo dobrze odprężyć.
- Laktacja jest lepsza u matek, które mają w pobliżu swoje dziecko lub patrzą na jego zdjęcie.
- W przypadku karmienia dziecka jedną piersią proszę równocześnie używać laktatora przy drugiej.
- Ciepło i odprężenie sprzyjają laktacji. Laktatora należy używać po wzięciu prysznica lub kąpeli.
- Jeśli piersi są obrzmiałe lub poranione, należy na kilka minut położyć na nie ciepłą chustę. To sprzyja laktacji.
- Jeśli mleko nie popłynie z piersi od razu, proszę spróbować się odprężyć i spróbować ponownie za kilka minut.
- W przypadku, gdyby przy użyciu laktatora po pięciu minutach nadal nie popłynęło mleko z piersi, należy przerwać proces i spróbować później.
- W razie pojawiania się silnego bólu przy stosowaniu laktatora proszę się skonsultować z lekarzem.

## 7.2 Obsługa laktatora

<p>1. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę dokładnie umyć ręce i piersi.</p>	
<p>2. Usiąść z tułowiem lekko pochylonym do przodu. W celu lepszego podparcia pleców należy użyć poduszki.</p>	
<p>3. Ostrożnie umieścić nakładkę piersiową z poduszką silikonową na piersi. Proszę zwrócić uwagę na to, aby brodawka piersiowa była w całości zamknięta i nie było pęcherzyków powietrza. Aby zagwarantować prawidłowe działanie, nakładka piersiowa musi być mocno przyssana do piersi. Uruchomić ręczny laktator zgodnie z rysunkiem.</p>	
<p>4. Można wybrać moc odciągania między widocznymi oznaczeniami MIN/MAX. Zaleca się zaczynanie w pozycji MIN.</p>	

## 7.3 Przechowywanie pokarmu

Odciągnięty pokarm można przez pewien czas przechowywać także w lodówce lub zamrażarce.

- Chcąc przechowywać pokarm, proszę zwrócić uwagę na to, aby laktator i buteleczka zostały zdezynfekowane przed użyciem. Pokarm należy przechowywać wyłącznie w zdezynfekowanych pojemnikach.
- Aby przechować pokarm, proszę go wstawić bezpośrednio po odciążeniu do lodówki lub zamrażalnika. Pokarm nie może stać w temperaturze pokojowej.
- Jeśli chcemy przechować pokarm w zamrażalniku, zalecane jest opisanie butelki i umieszczenie na niej daty odciążenia.



### OSTRZEŻENIE

Proszę koniecznie kierować się datami przydatności podanymi w następującej tabeli:

	TEMPERATURA POKOJOWA	LODÓWKA (ok. 3–5°C)	ZAMRAŻALNIK (ok. -16°C)
Świeżo odciągnięty pokarm	Czas przechowywania: 6 godziny	Czas przechowywania: 24 godziny (Nie przechowywać na drzwiach lodówki, gdyż nie jest tam wystarczają- co zimno)	Czas przechowywania: 3 miesiące
Pokarm rozmrożony (który wcześniej był zamrożony)	zużyć natychmiast	10 godzin	Nie zamrażać ponow- nie!



## 7.4 Podawanie pokarmu

### Wskazówka

W celu karmienia pokarmem można stosować dostarczoną buteleczkę ze smoczkiem silikonowym. Ewentualnie można również odciągnąć pokarm za pomocą butelki NUK lub Avent i potem karmić. (zakres dostawy obejmuje odpowiedni adapter NUK/Avent).

- Przed przelaniem przechowywanego pokarmu do butelki proszę zwrócić uwagę na to, czy butelka została zdezynfekowana.
- Aby rozmrozić zamrożony pokarm, należy go pozostawić przez noc w lodówce. W ten sposób zostaną zachowane substancje odżywcze. Po rozmrożeniu pokarmu należy go podać w ciągu 24 godzin. Pokarm rozmrażać w ciepłej wodzie tylko w szczególnie nagłych przypadkach.
- W przypadku, gdyby pokarm miał nieprzyjemny zapach, należy go natychmiast wylać.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchenke mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- Podgrzewając pokarm proszę sprawdzić jego temperaturę, zanim dziecko zacznie go pić.

## 8. Co należy zrobić w przypadku problemów?

Problem	Możliwe rozwiązania
Laktator nie zasysa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proszę sprawdzić, czy wszystkie części laktatora są ze sobą właściwie zmontowane.</li><li>• Proszę sprawdzić, czy nakładka laktatora jest właściwie przyłożona do piersi.</li></ul>
Pokarm się nie odciąga.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proszę się upewnić, czy w zaworze silikonowym nie znajdują się resztki mleka utrudniające laktację.</li></ul>
Odciąganie pokarmu powoduje bóle.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proszę się odprężyć i spróbować ponownie. Im więcej ćwiczeń, tym lepiej powiedzie się odciąganie pokarmu.</li><li>• Należy ustawić siłę ssania na MIN.</li><li>• Proszę zasięgnąć porady lekarza.</li></ul>
Pokarm wycieka spod poduszki silikonowej.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Usunąć poduszkę silikonową i osadzić ją ponownie. Proszę zwrócić uwagę, czy poduszka silikonowa ma właściwe położenie, a nakładka laktatora jest dobrze osadzona.</li><li>• Proszę lekko pochylić tułów do przodu.</li></ul>
Zmienił się podzespół laktatora lub jest uszkodzony.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nie wolno stosować żrących środków czyszczących oraz środków w stanie gazowym i rozpuszczalników.</li><li>• W niektórych przypadkach silne zmiany temperatury mogą uszkodzić plastikowe elementy laktatora.</li><li>• Jeśli jeden z elementów jest uszkodzony, proszę już nie używać laktatora.</li></ul>

## 8.1 Części zamienne i części ulegające zużyciu

<b>Artykuł</b>	<b>Numer artykułu</b>
Buteleczka ze smoczkiem i pokrywą buteleczki	163 719
Adapter do butelek Avent i NUK	163 720
2 poduszki silikonowe (małe i normalne)	163 721
Ręczna nakładka laktatora łącznie z poduszką silikonową (normalny rozmiar)	163 722
Nóżka do butelki	163 723

## 9. Dane techniczne

Model	BY 15
Wymiary	200 x 160 x 66 mm
Masa	135 g
Maksymalna moc ssania	-0,32 bar
Dopuszczalne warunki eksploatacyjne	od +5°C do +40°C, 30–85% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji), ciśnienie otoczenia 700–1060 hPa
Dopuszczalna warunki w miejscu przechowywania	od -20°C do +60°C, 10–95% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji), ciśnienie otoczenia 700–1060 hPa
Wymogi bezpieczeństwa według EN 60601-1	
Artykuły dla niemowląt i dzieci - Sprzęt do picia według EN 14350	
Urządzenie do odciągania pokarmu	
Urządzenie z próżnią niską i małą płynnością	

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych z powodu aktualizacji bez konieczności powiadamiania

